Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

THỨ TƯ NĂM — 55 557 Mỗi số : 0 $ 05 Ngày thứ sáu 18 Mars 1927

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý:
NGUYỄN-KIM ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	10 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Nước ta muốn giàu mạnh

thì phải làm thế nào ?

Đã hơn bốn ngàn năm, dân ta vì hàu cái bã vinh hoa của các triều vua, trong nước chỉ có nghề là ăn quan là nghề gà quê ăn quẩn cối xay mà cho là sang trọng hơn nhứt, còn trăm nghề ngàn nghiệp khác đều cho là mạt nghệ cả, nên mới nói: Sĩ, nông, công, thương.

Cha bảo con, vợ bảo chồng, anh bảo em đi học để làm quan, mà cậu bé cặp sách đến trường cũng có cái mục đích ấy. Đến nỗi cân cửa miệng người thường nói : « Mồi người Annam đều là một ông quan ngầm». Thiệt là tả được cái tâm-lý của người nước ta vậy.

Ôi ! làm quan, làm quan, quan mà giữ được cái phẩm cách trong giá trắng ngần, quan mà cai trị dân được; an cư lạc-nghiệp cũng sợ e còn chưa hết bổn phận thay, huống hồ là thamlam nhũng nhiễu, bức sách dân tính thì tội đến thế nào ?

Châu Âu Châu Mỹ mỗi khi có tuyển-cử vị Tổng-thống hay quan cai-trị nào, cực bất-đắc-dĩ người thức giả mới chịu ra ứng cử, vì họ nghĩ rằng : Thà làm ông chủ đồn điền, ông chủ xưởng, hay ông chủ thương-điếm còn hơn làm quan mà không làm được đều gì ích lợi cho dân nhờ. Nói tóm lại là họ chuộng về thiệt-nghiệp để làm giàu cho nước hơn hết, trách sao họ không phú cường.

Còn người nước mình thì làm sao ? Người mình trái hẳn cái tánh của người Âu, Mỹ.

Khi trong nước có khuyết một vị quan nào, thì cả một đoàn chạy nghược chạy xuôi, vào lớn ra cúi, dễ lo cho được cái địa-vị ấy, dặng hống hách với đồng bào, ăn hiếp những kẻ ngu phu ngu-phụ, dầu hết rượng sạch nhà hư cũng ưng. Nói tóm lại người mình có cái óc chuộng hư-danh chớ ít chăm về nghề nghiệp.

Bởi thế cho nên việc canh nông kỹ nghệ, thương mãi, của nước ta sánh với những nước cườn giả-man thì hơn, chớ sánh với những nước văn-minh tiến tấn không bằng một mấy, vì bọn mấy râu mắc lâm quan còn bọn lưng đeo khố cao và dân bà làm gì cho phát đạt được.

Đến bây giờ vận hội đương mở mang, năm châu biến đổi, sáu giống chọi nhau, ưu-thắng liệt bại là công lệ tự-nhiên của trời đất, người mình mới tỉnh dậy, trí khôn đã có, nhưng tiền không được bao nhiêu, nay ta muốn cho nước ta giàu mạnh, có cơ sở vững bền, thì ta phải bỏ cái óc chuộng hư danh ấy đi, trước hết ta nên chính đốn nghề nông vụng về của ta lại, phải đắp đê đẫn thủy nhập điền, chớ nên đánh bạc với trời như trước nữa.

Và đất cát của ta không phải là không tốt thật là trời hậu đãi ta lắm, chỉ vì ta không biết tìm cách bón xới đó thôi.

Tục ngữ Tây có câu : « mầy tự giúp mầy thì trời sẽ giúp cho » (aide toi le Ciel t'aiders).

Khi nào nông nghệ cần-bộ, thì tự nhiên trăm nghề ngàn nghiệp khác mới có thể chấn hưng.

Nói về Kỹ-nghệ — Dân-tộc ta là một giống người cũng thông-minh tay chân cũng khéo léo lắm chớ, tự nghề nhỏ mọn như nghề đương-đác, vá may, cho đến nghề làm máy móc, như coi sốp-phơ, lái máy tàu, máy xe lửa v. v... cũng có thể dòm đương hết thảy, cớ gì ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp đã hơn nữa thế-kỷ rồi, mà cái máy đồng-hồ, cái hòm chụp ảnh v. v., tự mình vẫn chưa làm được, cũng phải dùng của người ? Sự tấn-bộ của ta mà đến phải chậm trễ như thế là tại thầy Đại-Pháp không muốn dạy ta, hay trò Việt-Nam không chịu khó chăm học ? Đều đó xin để các bực cao-minh giải tỏ. Hiện thời nước ta kỹ-nghệ còn đương ít ỏi lắm, cái gì của mình đã làm được thì cứ cố gắng mà làm cho hơn lên, chớ thấy hàng bán chạy mà làm liều làm linh, cốn cái gì mình chưa có thì phải dùng đồ ngoại hóa, nhưng đừng phải bắt chước học theo.

Nói về Thương mãi. — Bởi đồng-bào ta chuộng hư danh quá, nên việc thương-mãi đều phú thác cho bọn hạ lưu và bọn quần thoa như trên kia đã nói ; bởi thế nên chi không thể phát đạt nổi, đến bây giờ còn chưa cỗi được cái sách kinh-tế của khách ngoại-bang.

Xin đồng-bào phải biết rằng : Các nước ngày nay giàu mạnh không phải làm được nhiều súng ống, trái phá tàu bay, tàu lặng mà thôi đâu, mà nhứt là nhờ về đường kinh-tế lâm lắm.

Nước ta khắp thành-thị chỗ nào thương điếm Khách cũng chiếm đầu bảy phần, Tây, Chà và Nhựt hết một phần, còn ta chỉ có hai ba phần mà thôi.

Những đều đó khiến cho ta trông thấy mà đau đớn lòng.

Ở các anh em ! Các anh em đã trông thấy cái rạn đào thất nó sắp rinh rồi chưa ?

Xin các anh em phải tỉnh dậy, anh em có chịu chung lưng đâu cật với nhau mà lo bồi-đắp cái nền kinh-tế của ta không ?

Hoặc giả nói : Tài-nguyên của ta có đâu cho nhiều mà hòng khoáng-trương kinh-tế cho phát đạt, cho bằng khách ngoại bang, chỉ buôn thúng bán bưng, buôn đầu chợ bán cuối chợ là may.

Xin thưa : Người mình tuy tư-bổn không được dồi dào thiệt, nhưng ta phải biết một người không đủ sức khoáng-trương, chớ trăm ngàn người hiệp lại, tài-gì làm không nổi ; một cây lâm chẳng nên non, chớ ba cây dụm lại phải nên hòn núi cao.

Nay ta muốn cho nước ta có một nền kinh-tế bền hòi, thì ta phải làm như thế nầy.

Ở các nơi thành-thị lớn, như Saigon, Hanoi, Haiphong, Tourane v. v.. những nhà có tư-bổn lớn và nhỏ phải góp lại, ít nữa một hội buôn phải có vài ba trăm ngàn, dặng lập các công xưởng, như lập sở dệt hàng, lụa, vải, sở máy điện, sở làm xà-bông v. v. trước là làm giàu cho nước, sau nhơn cũng trong nước cũng có công việc làm ăn, cũng có thể tự mình làm được thì cứ làm ngay.

Còn các nơi thôn-quê thì phải làm như thế nầy :

Kiến tha lâu đầy tổ, các xã thôn thành lập đã lâu đời, cũng có lẽ mỗi làng có 5, 3 khoảnh ruộng, công-bổn cũng có một vài ngàn bạc chớ lúa ruộng trong một năm ít nữa cũng được 7, 8 trăm gia, sao mà từ đời nọ đến đời kia cứ còn bao nhiêu đó mãi, hoặc có làng hết đi cũng có, có lẽ vì tế thần mà hết, hay bị bọn quan lại nó bóp cổ mà hết, xin chư độc-giả thử nghĩ...

Ôi thôi thôi ! cái tệ đã lâu đời, không cần nói lâm thêm phiền

Nay ta mới tỉnh dậy, biết mình làm lạc như thế mà người khôn ngoan như kia.

Vậy các ông Hương bộ, Hương thân, Lý-trưởng v. v., có các chước gì hay mà làm cho làng nước được thạnh-vượng lại không ?

Tây có câu : « Thương-mãi là chước làm giàu cho nước » (Le commerce prospère le pays).

Ngày năm nay, trong một tuần nữa thì tới ngày 24 MARS, tới ngày làm lễ giáp năm ông TÂY-HỒ, bọn phái dân ông đã sắp sửa cử hành lễ ấy một cách long trọng mà đơn giản, là nội trong ngày 24 MARS, từ mơ tới chiều, ai ai cũng thong thả đến trước mộ ông Tây-Hồ để dâng hương lễ bái, mà ai là người Annam, nói tiếng Annam, cũng đều có cái bổn phận (nói ngay là có thiếu nợ với nhà chí-sĩ) thì cũng phải đến đó ở bái vong hồn ông Tây-Hồ, để tỏ lòng sùng bái một bậc vĩ-nhơn đã hi-sanh vì chúng-tộc.

Ngày 24 MARS năm nay, cái toán « Nữ-lưu Nam-Việt » mấy ngàn người theo đưa xát kia là ai ? Toán ấy sẽ còn nguyên, kết chặt, hay là đã tan như mây bay, đã rã như bọt nước ? Em chẳng những dám quả quyết rằng còn, mà lại có hi vọng rằng toán « Nữ lưu Nam Việt » năm nay sẽ đông hơn, nhiều hơn, và cũng sẽ hiệp với bạn nam-nhi, ngày 24 MARS đông như luật đình-công phế việc để rập nhau kéo đến dưng hương lễ mộ ông Tây-Hồ, để tỏ rằng tấm lòng nhi-nữ cũng chặt, cũng bền, cũng cứng cũng vững như lòng đinh đạ sắt của kẻ đàn ông.

Chị em ôi ! Nước mình đã không có mấy nhà ái-quốc, được một ông, mình nên mừng, nên sùng bái yêu quí một ông. Mà cái sự sùng bái yêu quí nhà ái-quốc của đàn ông vì tất đã thảm thấy cho bằng tấm lòng nhi nữ biết yêu anh hùng. Chị em nên thừa cái dịp 24 MARS nầy để tỏ ra cho phe nam-tử — nhứt là cho kẻ ngoại quốc — biết rằng ở xã-hội Việt-Nam nầy sự « yêu nơi thương nước» chẳng những là chan chứa trong lòng đạ kẻ đàn ông Annam, mà nó cũng vẫn nồng nàn ở ruột gan đàn bà Nam-Việt nữa đó. Chị em nghĩ sao ?

VIÊN-TIỂU-THƠ

Việt-Nam Ngân-Hàng

(Công ty hữu hạn đương trù-lập)

Vốn 250 000 đồng bạc, chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần là 25 đồng.

Công-ty đã bắt đầu thâu tiền cổ phần từ ngày 1er Mars, tiền ấy thâu tại nhà Đông-Dương Ngân-hàng và tại mấy sở đại-lý của Ngân-Hàng ở Saigon, Cần-thơ, Panom-Penh, Tourane, Hanoi, và Hải-phòng. Ngài nào cần mua Ngân-Hàng đóng tiền, xin nhớ hỏi ở chỗ « Service des titres »

Muốn cho sự thâu tiền được dễ dàng, công-ty có nhờ ông « Nguyễn-văn-Của » chủ-nhơn nhà in l'Union thâu giùm rồi đem tiền ấy giao nạp lại cho nhà Đông-Dương Ngân-Hàng. Vậy ngài nào muốn đóng tiền tại nhà in l'Union cũng tiện lắm.

Những sách nói rõ về việc sáng lập và thể lệ Việt-Nam Ngân-Hàng hiện đã in xong và vẫn để phát cho không.

Thưa đồng bào,

Việt Nam Ngân-Hàng là nhà Ngân Hàng chung cho cả dân tộc Việt-Nam, chớ chẳng phải là nhà Ngân-Hàng riêng của một số ít người trong xã hội, cho nên ai là người Việt-Nam cũng đều có cái bổn phận phải giúp đỡ vào công cuộc sáng lập Ngân-Hàng Việt-Nam vậy.

Anh em nên nhớ rằng việc làm giàu là việc tới khẩu cho một dân tộc hèn yếu như dân tộc Việt-Nam ta ngày nay ; trong lúc không sẵn đồng tiền, thì thế ta phải bỏ gối khanh tay chớ chưa để mong gì đến tự-do độc-lập !

Vả lại, thời buổi nầy là thời buổi cần phải hành động ; anh em thử liết mắt chung quanh ta thì thấy các nước người ta đều cạnh tranh xô xác, hoạt-động tưng bừng, nếu chúng ta muốn tránh cho khỏi cái họa diệt chủng vong giả, thì há nỡ cứ ngồi ỷ mà « nói dóc » ?

Cuộc sáng lập V. N. N. H. nầy là cái bước đầu tiên của chúng ta vào trường hoạt-động đó. Vậy ai là thiết lòng thương nước, còn nhớ chí mà không hết sức giúp đỡ cho cuộc sáng lập nầy mau đến ngày thành hiệu ?

NỮ-GIỚI VĂN-ĐÀN

Đôi lời nhắn chị cùng em

(Lễ giáp năm ông Tây-Hồ)

Sùng bái nhà chí-sĩ là bổn phận của quốc dân. Quốc-dân sùng bái chí-sĩ chẳng những là để tỏ rõ tấm lòng « biết ơn » của mình đối với người gánh vác việc xã-hội, bồi đắp lấy giang sơn tổ-quốc, mà cũng là để nông-chí dục lòng cho đoàn hậu tấu, xem trước ngắm sau, mà vui làm việc công nghĩa công ích.

Nước ta đất rộng dân đông, nhưng vì một việc tỉnh cờ trong lịch-sử mà phải ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp. Từ 70 năm nay việc ăn lạnh của người Annam, việc bồi lỗ của đoi đất hình chữ S, đường-bào ta đường như không cần quan thiết đến : dân khôn Nhà-nước nhờ, dân dại Nhà-nước chịu, bao nhiêu công cuộc khai trí dân, mở mang nước, người Annam đều giao cả cho người Pháp lo liệu. Cái tánh bơ thờ, cái thói ỷ-lại của người mình đó, hay hay dở, khôn hay dại, tưởng không cần nói mà trong đồng-bào ta mỗi người cũng có hiểu biết ít nhiều rồi, và cũng nhờ sự hiểu biết ấy mà ngày nay quốc-dân ta mới tỉnh ngộ, quyết bỏ tánh ỷ-lại, và không ngờ tai lấp mắt với những cái trào lưu ở xã-hội Việt-Nam nầy nữa.

Việc ông Sào-Nam bị bắt, ông Bùi về nước, ông Tây-Hồ qua-tiên, đã làm tỉnh giấc mộng dài 70 năm của người Annam, đã làm xao động lòng người Trung, Nam, Bắc, đều đó là thật cũng nên vỗ tay reo mừng. Ta nên reo mừng vì tiếng đó nước Việt-Nam nầy từ đây về sau không phải như từ đây về trước nữa, mà lại có cơ vẻ vang phát đạt, tiến hóa lạ lùng. Quốc-sự hay là gia sự, ai là người Annam, bắt luận dân ông hay dân bà cũng đều coi là một việc, vì đã hiểu biết nước có vững thì nhà mới yên, mà nước vững đó không phải nhờ ở mấy ông chí-sĩ thì ai ?

Ngày năm ngoái nhơn dịp đám táng ông Phan Tây-Hồ mà được thấy cái sự buồn rầu đau đớn chan chứa ở trong lòng, biểu-lộ ở ngoài mặt, hết thảy nam phụ lão ấu nước Việt-Nam Đàn ông họ có nợ với nhà chí-sĩ, người đàn bà chưa phân nữa số quốc-dân há lại không có nợ với nhà chí sĩ ư ?

Trong mấy mươi toán người đi đưa đám xát ông Tây-Hồ đã chen lộn một toán người nữ lưu mình mặc đồ đen, tay quấn băng trắng, gối sen thoáng thoáng, nét mặt đau đớn, cùng với đứng rất mày mà chia sầu xẻ thảm. Toán nữ lưu Nam-Việt ấy gồm có cả những nhà nghiệp-chủ, thương-gia, cùng các cô học sanh trường tư hay là trường nhà-nước.

Các ông phải cần biết đến.

Vậy thì bổn-phận các ông là phải diễn-thuyết cho các ông Hương giáo nghe, rồi lấy tiền công-bổn của làng mà lập một hội buôn, mà cốt-nhứt các ông phải có công làm, bền chí mới được, phải lựa người biết trông nom.

Làng nào có dương vận tài điền thì nên buôn lâm, còn làng nào nghèo quá không thể buôn được thì tới làng cận nơi ấy mà buôn, đường thêm mua của người ngoại-quốc nữa, nếu trong nước ai ai cũng đồng-tâm hiệp-lực như thế, thì lo gì nền kinh-tế không chấn-hưng, đường thiệt-nghiệp không phát-đạt ? Đâu không tay chay, mà tự khắc chủ Bang Hủ-Tiếu tất phải vô Tàu, mà anh Bây Ca-ri cũng phải về Ấn-độ.

Được như vậy chẳng những ta vui lòng hả dạ mà thôi đâu, mà ông bà ta cũng ngậm cười nơi chín suối.

Mong lắm thay !

Hữu-Tiên
NGUYỄN-DUY SƠN
(Phanri)

Đôi lời nói nhỏ

cùng M. Nguyễn-khoa-Kỳ, là quan Đạo ở Phan-rang (Trung-kỳ)

Đọc xong bài lai cảo của ông Nguyễn-văn-Kỳ ở Phan-rang đã đăng nơi báo Đ. P. số 554 và 556 rồi, thì tôi không thể không có một đôi lời để tỏ cùng M. Nguyễn-khoa-Kỳ là quan Đạo ở Phan-rang, để giải bày đều chơn lý mà đánh đổ cái tánh cách ngu hèn của người ấy đi, mầy ra người ấy bỏ tánh nầy mình thì cũng lấy làm may lắm.

Nầy ông Nguyễn-khoa-Kỳ !

1 Ông nhờ tài học hay là nhờ tánh hèt mà đặng làm cái vai làm ông quan Đạo đó vậy ? Nhưng bất luận là ông nhờ cách nào, mà hễ ông đặng lãnh cái vai làm ông quan ngồi trấn một nơi, thì ông phải lo trên vì nước, dưới vì dân mà mở mang cho quê hương đất nước; chớ có đâu ông đi vì một tiếng ban khen rỏ vì của người Pháp mà quyết lòng chôn sống hết thảy nhơn dân trong mấy tổng mấy làng nơi địa hạt của ông vậy. Cái việc của ông làm đó còn ác hơn con chó sói con heo rừng, vì chúng nó khuấy phá cũng đôi ba khoản đất, giết cũng một hai người, chớ không đến đổi mấy tổng phải kêu vang rên xiết.

2 Ông đã lãnh vai làm quan Đạo, tất ông là người có học thức, biết lẽ nghĩ, có đâu ông mở miệng như đổ thất phu vô loại vậy. Ông mắn người đại biểu của dân là con heo, tất là ông mắn hết thảy dân; ông mắn hết thảy dân thì tất ông mắn luôn cả thảy bà con giòng họ ông, vì bà con giòng họ ông cũng phải cử người đại biểu vậy. Cái tiếng ông mắn đó, chắc không thể nào dân nhận đặng Vì như cha mẹ ông mướn người đây tớ, sai ông đi coi làm, rồi người đây tớ ấy mắn ông là con heo thì ông có nhận đặng không? Cha mẹ ông có nhận đặng không? Chắc là không. Vì mắn ông là con heo thì tất là mắn cả cha mẹ ông là con heo, nên không thể nào nhận đặng. Cha mẹ ông đã không nhận đặng thì tên đây tớ ấy phải ra thế nào ? Nay ông mắn người đại-biểu của dân, ác là dân không nhận đặng. Mà dân không nhận đặng thì ông sẽ phải ra thế nào. Đều đó để cho ông xét.

3 Ông đã làm quan Đạo mà mắn người ta là con heo nên gặp người không nhận mắn lại ông là con heo thì mới làm sao ? Nếu ông lấy ba ton mà đánh thì ác cây chết chả bịch khăn bo, cái khác mình có bắn lẽ của ông.

Ôi ! Đọc xong bài lai cảo ấy rất buồn cho cái tệ của nước nhà nên có mấy lời để nói nhỏ cùng ông, mong rằng ông hãy bỏ cái cũ chỉ nhơ nhớp, cái tánh cách thói tha ấy đi. thì ác ông bà cha mẹ ông sẽ vui lòng mà thấy đặng một đứa con biết cải tà quí chánh, mà trên cái giải đất nầy sẽ bớt đặng cái giống sâu làng ác thì vậy

Trước khi dứt lời, tôi cũng xin có một lời để tỏ cùng anh em Đông-bào ở tỉnh Phan-rang : Dầu thế nào ta cũng phải lâm cho tỏi cùng, tiếng mắn ấy chẳng phải là mắn ông Trần-quan-Hiền, mà là mắn cả tỉnh Phan-rang ; cái nhục ấy chẳng phải là nhục cho ông Trần quan-Hiền mà là nhục chung cho anh em cả tỉnh Phan-rang. Vậy anh em phải đồng lòng hiệp sức cùng nhau mà rửa cái nhục ấy, đừng để cho lũ sâu dân mọt nước nó đè nén cái quyền của ta. Ngày nay nỏ hiếp đáp anh em trong mấy tổng mấy làng, ác một ngày khác nó sẽ hiếp đáp hết cả tỉnh, mà rồi nó để cái tiếng nhơ nhuốc cho đám quan trường ta vậy.

VƯƠNG-TRUNG NHÂ

Lễ giáp năm cụ Phan-châu-Trinh

Theo ý-kiến riêng của chúng tôi cũng ý-kiến chung của các nhân vật trong yếu ở Saigon, chúng tôi đã định làm lễ giáp năm cụ Phan Tây-Hồ theo dương-lịch, chớ không theo âm-lịch, nghĩa là lấy ngày 24 Mars làm ngày hủy-nhựt của cụ chớ không lấy ngày 11 tháng hai Annam.

Chúng tôi làm như thế là có ý muốn bắt chước theo người Tàu người Nhựt : ở các nước ấy bây giờ họ đều bỏ lớn âm-lịch mà theo dương-lịch là cốt vụ sự tiện-lợi về việc ghi chép sử sách. Tức như ngày kỷ-niệm ông Tôn Trung-Sơn, là người thủ xướng Cách-mạng ở bên Tàu, ta thấy dân Tàu họ vẫn theo dương-lịch.

Vẽ sự theo dương-lịch nầy thì quyền-thích cụ Tây-Hồ cũng đồng một ý-kiến với chúng tôi và đến hứa 24 Mars đây sẽ có con rể cụ ở Quảng-nam vào Saigon đặng bái-mộ.

Lẽ nầy chúng tôi làm một cách đường đường chánh chánh, có trình bày cùng quan chủ-tỉnh Gia-định và quan Thống-đốc Nam-kỳ, nhơn vì thượng quan vẫn vui lòng cho chúng ta hành lễ một cách thong thả.

Từ khi chúng tôi nhắc đến lễ giáp năm cụ Phan tới nay thì đồng-bào ở Saigon viết thơ biểu đồng tình thiệt nhiều mà đồng bào ở Lục-châu cũng có một số rất đông gởi giấy về hứa chắc chắn rằng tuy đường sá xa xuôi mặc dầu, đến ngày 24 Mars cũng gắng về Saigon để dự lễ.

Hôm chúa-nhựt vừa rồi đây đã có một số ít anh em thanh niên ở Saigon theo ngày âm-lịch, rãi giấy cổ động làm lễ kỷ-niệm cụ Phan. Cuộc tổ chức ấy tuy lấp-gấp quá vì không có vẽ nghiêm trang cho lắm, song cũng đã nhóm được đến vài ba trăm con người ta ở trước mộ.

Coi đó đủ biết rằng tấm lòng sùng mộ thành kính của đồng-bào ta ngày nay đối với những bậc chí-sĩ nước nhà thiệt là nồng-nàn chan-chứa; hồn cụ Tây-Hồ có thiêng tất cũng được ngậm cười nơi chín suối.

Vậy chúng tôi xin đồng-bào ở Saigon ta đến ngày 24 MARS đây ai nấy cũng đều nhơn nhịn lấy chút đỉnh thì giờ, tế tựu tại nghĩa-địa Gò-công (Tân-sơn-nhứt) từ sáng chí chiều để cùng nhau ta đốt một nén hương ở trước mộ người chí-sĩ. Sau lại chúng tôi mong rằng các nhà buôn bán ta sẽ đóng cửa trọn một buổi chiều 24 Mars và các ông Đốc-học các trường-tư sẽ cho học trò nghỉ trọn cả ngày hôm ấy để cho lễ Giáp năm nầy thêm có vẻ long trọng vậy.

Đ. P. T. B.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯỜI

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điện gần hàng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới luôn mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. –Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ. Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế.—Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Giấy bạc mới 100 $

Nhà Đông-Pháp Ngân-hàng cho công chúng hay rằng sẽ phát hành luôn luôn một thứ giấy bạc 100 $ mới, khác hẳn với những thứ giấy bạc trăm hiện đương lưu thông trong cõi Đông Pháp.

Thứ giấy bạc mới nầy dài 215 m/m rộng 146 m/m nghĩa là hơi lớn hơn giấy cũ một ít, rộng hơn chừng 2m/m và dài hơn chừng 1m/m.

Thứ giấy bạc mới nầy không có cái gì giống với thứ giấy bạc cũ, trừ cái hình ngó nghiêng một bên của anh nhà nho Annam mà công chúng đã từng biết quen rồi đó.

Thứ giấy dùng làm bạc mới nầy mỏng hơn giấy bạc cũ, nhưng mà trắng hơn thứ giấy bạc cũ nhiều lắm.

Giấy bạc mới nầy in nhiều màu lắm; tuy những màu ấy có tươi hơn một chút song đại khái có giống như thứ giấy một trăm phật lăng (cent francs) của nhà Đại Pháp Ngân hàng phát hành.

Mặt trước có một cái khuôn chữ nhựt, nằm trên màu xanh, chung quanh khuôn thì chạy hồi văn chữ Vạn « Grecques » in bằng màu đỏ « brun rougeâtre » và có đôi bông hướng hoa. Trên đầu khuôn có đề mấy chữ « Banque de l'Indochine », nằm trên màu hoa lý « jaune verdâtre » Dưới chưn khuôn và ở về hai bên có chừa ra ba cái khuôn bông « Cartouches » bao học lấy chữ số « 100 ».

Ở giữa khuôn có một cái cửa bốn trụ đồng trên đầu sơn về nước thuốc da-sành.

Ở phía dưới nằm vào giữa hai cây trụ bên tay mặt của cửa ấy, thì thấy cái hình ngó nghiêng của anh nhà nho Annam, chung quanh hình ấy có một vòng tròn bằng màu xanh lại nằm vào giữa hai cây trụ, bên tay trái thì thấy một cái lư hương Annam bằng đồng đỏ.

Ở giữa hai cây trụ giữa của cái cửa ấy thì có một lằn đỏ « une bande rougeâtre » trên có đề mấy chữ « cent piasttes » thêu đỏ ấy lại có mấy chữ dưới «Payable en espèces au porteur»

Tất cả cái cửa ấy thì nằm trên màu vàng lợt, trên đó có in rồng và phụng in màu nầy chừng trên màu nọ.

Những số hiệu và chữ riêng của mỗi série giấy bạc thì in ở bốn góc của khuôn. Chữ nhựt và in trên màu vàng rất lợt, chung quanh có vẽ với bằng màu gạch.

Giấy bạc ấy lại có một cái số hiệu ở chính giữa nằm ở trên hai chữ (*cent piastres*).

Trên giấy bạc nầy chỉ có hai tên ký: phía tay mặt thì tên của người Directeur, phía tay trái thì tên của người Administrateur, chớ không để ngày tháng mà cũng không để chỗ phát-hành.

Sau lại ở dưới và ngay vào giữa hai cây trụ giữa có in mấy hàng chữ nầy nữa:

« *L'article 139 du code pénal punit des travaux forcés ceux qui auront contrefait ou falsifié les billets de banques autorisées par la loi.* »

Ở sau lưng giấy bạc có một cái khuôn chữ nhựt, nằm trên màu xám tím tím và có vẽ với bằng màu đỏ và màu xanh lợt. Châu-vi khuôn ấy cũng in hệt như châu-vi khuôn chữ nhựt ở phía mặt tờ giấy bạc vậy. Trên khuôn ấy ở chính giữa mà vào khoảng trên, thì thấy chữ số « 100 » còn ở chính giữa mà vào khoảng dưới thì thấy chữ « Dupleix », tức là tên cái hình bán thân nói ở dưới nầy.

Ở góc dưới khuôn, về phía tay mặt thấy có một cái dấu người bằng màu xám và nằm trên mặt ấy trắng, chung quanh dấu ấy có một vòng tròn.

Ở góc dưới khuôn, về phía tay trái lại thấy một cái hình ngó nghiêng của cái dấu của anh nhà nho Annam.

Ở trong cái khuôn bông (Cartouche), có hình bán thân của Dupleix nằm trên mặt giấy xám, và có những chia màu vàng tươi chạy ngang qua, những chia ấy bắt đầu ở cái hình chạy ra. Mấy cái chia ấy (rayons) ngó hơi giống lá cờ bình của Nhựt-bổn vậy.

Ở trong cái khuôn bông (cartouche) có đề giá của tờ giấy bạc : bên tay mặt thì chữ Cao-mên, ở giữa thì chữ Tàu, bên trái thì chữ Quốc-ngữ.

Mới khai trương hiệu

Au Bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THÂM

Nouveautés -:- Mercerie

54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER » Coffres-forts hiệu « PHÉNIX » và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

The mùa Hạ

Cách vài tháng nay, Nguyễn-đức Nhuận số 42 đường Catinat có đặt qua một thứ « The Thượng Hải » để cho quí bà quí cô dùng thử. Chẳng dè thứ hàng đó rất đẹp ý quí cô, vì ở xứ ta là xứ nóng nực, mà dùng The Thượng-Hải thì vừa xinh đẹp nhơn nhơn vừa mát mẻ dễ chịu cho nên bán có mấy ngày thì hết ráo, trót hơn tháng nay quí cô thường hỏi mua mà không có. Nay mới qua kỳ thứ nhì có nhiều màu hơn, giá bán lại rẻ vì nhờ đặt nhiều.

Một cặp áo the Thượng-hải (trong và ngoài) vì the nầy phải may lót mới đẹp . . . 11 $

The có những màu : Đen, trắng hương, nụ, lá cây tươi, xanh dương, khói nhan, lục đậu, ve chai, rượu chát. . . .

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18 rue Thomson, — Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư học trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơ nào cũng đặng.

Những học-sanh ở ra thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :

Monsieur BUI-NGỌC-THỤ

22, Rue Thomson SAIGON

Thừa dịp gần tới kỳ chưng đấu đồ kỹ nghệ phòng xe hơi nên hãng

L. Caffori à Saigon và Nam-van

Sẽ bán rất hạ giá đồ chiêu hàng thứ xe máy dầu hiệu

"Alcyon Sport"

Ba mã lực sức chạy chừng 80 ngàn thước mỗi giờ có máy đạp chạy dưới cẳng (démarreur au pied) kiểu rất tốt đẹp theo bình dưới đây giá chỉ có 350 $ 00, mà thôi.

Còn thứ xe ALCYON MONOVITESSE *2 mã lực*

giá có 220 $ 00

Chắc quí-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kỉ nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giầy Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giầy bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đầu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sĩ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là : giài tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossants», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngử

đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư : Ông Mạch-Dung, Tú-tài
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Nhà hàng St. Antoine

198 đường Catinat

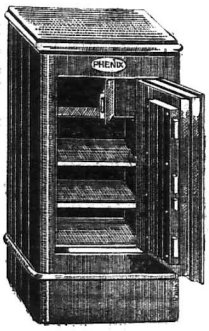
Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mọi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

TỦ SẮT

LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không tróc



Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68 Boulevard Charner

SAIGON

MỘT MÓN

đại kỳ với bọn ăn trộm

Đèn điển bỏ túi có bông và bình đèn sẵn giá bán lẻ mỗi cái:

Đèn số 206, kiểu bằng	0 $ 90
Đèn số 208, kiểu lồi	1 $ 00
Đèn số 213, kiểu lồi lớn lắm	1 $ 20
Đèn số 805, vỏ huê dạng tốt lắm, kiểu lồi	1 $ 40
Đèn số 145	1 $ 60
Đèn số 10, có 2 quai, treo theo xe máy được và máng trên túi cũng được	1 $ 90
Bình đèn để thay (thấp lối 24 giờ)	0 $ 35
Bông đèn thử thiệt sáng	0 $ 20

Mua từ 5 $ 00 sắp lên mà trả tiền trước thì không tính tiền gởi. Mua sỉ bán giá riêng thật nhẹ.

PHAN-QUÂN

57 rue Catinat Saigon

TRƯỜNG

DIỄN-QUÂN

SOCTRANG VILLE

Năm nay bổn-trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên đủ tư-cách Sư-phạm dạy trẻ em từ lớp ấu học đến lớp thi cấp bằng sơ học.

Ngày tựu trường : 21 FÉVRIER 1927.

Tuồng

cải-lương mới xuất bản

Ông Lê văn Tiếng mới xuất bản tuồng « Cô Nhi Mạo Chức Kỳ » nhiều bài ca hay lắm : giá mỗi cuốn 0 $ 50.

Tuồng « Ân Báo Qui Phi » xuất bản lần thứ nhì có sửa lại nhiều.

Đề bán tại nơi mấy quán sách Saigon và ở Lục tỉnh ; muốn mua nhiều và có buôn bán xin do tại Madame Lê thị Hiền, 98 Rue de Louvain Saigon.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Dĩa hát mới lành

Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH

Tân-thình

Văn-hí-ban

Thầy Năm Tú mới

HÁT KIM

Văn-hí-ban

Tái-lập-ban

Thầy Năm Tú

Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE

Giá 1 $10

78141 — Tây-Kiều gặp Kim Trọng.
78143 — Id.
78156 — Lý Phước kiến.
78192 — Id.
78384 — Trà và cái hát huê tình.
*8385 — Cáo cậu (Tỉ ống bột).
78368 — Id.
78149 — Chầu mới (Nam-ai).
78161 — Id.
78260 — Đọc thơ đi đại (hề diễu).
78324 — Quân canh hát bài.

Dĩa hát bội hiệu Odéon coi trường thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIA 0 $,90

78179 — Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 — Kép nữ hát khách và tiếu mã.
78931 — Đại khai môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trù và Lý.
78175 — Thơ kêu, hát tiếu mã, nam ai.
78172 — Bài nam ai, tuồi kèn chiêu.
78167 — Thầy kêu bài bài, hát khách.
78162 — Đờn đảo ngũ cung.
78347 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78339 — Kép văn du ngoại, Vô sanh lão-vũ.
78343 — Tiểu-sanh (kép văn bát).
78349 — Tẽ mụ, kép văn hát.
78183 — Lý-lạc-Nô, Châu mới nam.
78185 — Chầu mới nam. nói thơ Bạch viên.
78333 — Hoàn văn đáy, Thăng hát đi chơi.
78171 — Kép thăng hát nam và hát bài.
78177 — Bài Kỳ-Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão vô Tiểu vô kép vô hà

Dĩa Cao-mên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0 $70.

Bán tại hiệu

Trần-quang-Xuân

158 Rue d'Espagne

***Hãy hút thuốc* CA-LOP**

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Nếu con nít hay đau bụng

Thì hãy nên mua lấy

SỮA BỘT

Nestlé

mà cho ăn thì sẽ thấy tốt ngay lắp tức.

Con nít ăn bột ấy không bao giờ đau.

Hãng Nestlé, 35 đường Mac-Mahon Saigon, có gởi sách và kiểu cho không

Dịp may ít có

dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgré-ugh D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, dầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hỏi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

388-385 Rue des Marins Cholon

Cao Bạch

Hãng bán máy may đế «SINGER» đã nổi danh khắp hoàn cầu. Nay hãng ấy ở thiết lập ra một cái trường để dạy nghề, nhằm học tập thêm hãng máy may hiệu SINGER tại đường Marins số 15 Cholon, hãng tôi kính thỉnh chư quí bà qui cô đến xem cho biết, như ai muốn mua máy của bổn-hiệu mà học thì chẳng tính tiền học.

Hãng tôi muốn mướn người đi kiếm mối hàng, như ai muốn làm đến tại hãng tôi mà hỏi.

Hãng bán máy may «SINGER»
244 rue des Marins
Cholon

HOTEL D'ANNAM
N 72 & 80 Bd Charner
N° 1 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.

Chủ nhơn : E. BH-HỮ-KY

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 6
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu rõ. Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc sửa máy xe-hơi đóng, thông xe đi chơi, xe camion chạy đường chở đồ, đóng xe hai bánh, xe bò, xe mui, xe kiểu, xe bố, cũng bánh vỉ xe, làm mui nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bắc đèn xe, đồ bắc hồ ngựa, yên cỏi, mo-en, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Nếu chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thêm điều chi xin viết thư theo địa chỉ trên đây tôi sẽ đáp lời.

Tiểu-thuyết

HỒ-B'EU-CHANH

mới xuất bản

Thầy Thông Ngôn

Trọn bộ một cuốn lớn 80 trương giá 0 $ 60.

Đã bán sỉ và bán lẻ tại quán «*Đông-Pháp-Thời-Báo*» và tại nhà hàng «*A l'Aurore*» đường Bonnard Saigon.

Lời rao

77 ĐỨC CÔNG TẠCH ANH LIÊNE là chỉ nấu cơm tháng cho quí ông, quí thầy và học trò lớp lớn v. v. Bấy lâu nay bởi có người thì đổi đi, kẻ thì cưới vợ dọn phố, nên dư chỗ trống xin ước thêm.

Vậy quí ông, quí thầy có bằng lòng xin mời đến nhà, xem chỗ ăn nơi ngủ.

Có boy giặt và ủi đồ mát.

Rao hàng

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN VĂN THƠN

Successeur, anciennement Maison du

NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 10, Rue Sabourain, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyễn tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Hay tin là Nguyễn văn Thơn là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang và hiệu kiêm thời, những là : trâm, cây, đồng tiền, chuỗi, bông tai, nhẫn ấn, vòng đeo, kiểu cũng, nơ bông, nơ đội, đồng chiếu v.. v.. đều thứ theo kiểm thời không như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đúng mốc chỉ xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà đặt cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn chi đúng mốc chi thì tôi vâng biểu hàng đến thăm mà gởi đến cho quí ông quí bà đúng.

Kính cáo cho BỔN-VĂN-THƠN

Lời rao

Suối và nhà mát Gò-xoài (Thủ-đức cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tại báo quán.

Dịp Tốt

Muốn bán một cái xe hơi hiệu « Donnet zedel » 7 H. P.

Xin do nơi số nhà 90 đường Chasseloup Laubat

Khap trong thành-phò Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,

thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,

Như là : chết, dau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :

15, Quai de Belgique, Saigon

HÀNG MỚI

Kính thưa quí khá h.

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất mấy lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đật báo tin cho quí Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, để dưng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cẩn xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ *400$00* trở lên, đồ cẩn, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm Laque v. v.

Nếu quí ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DƯ'C - THỊNH »

81, Rue Catinat, Saigon

Các nhà lãnh chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—

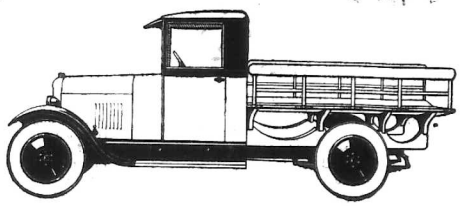
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa

HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe **CITROEN B.15**

trong tải 1.000 k.



trong tải 1 000 k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu

Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bẻ cong xuống pneus.
Bốn cái gấy khu ốc y-nguyên.
Máy dề vận bánh dùng lại.
Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.
Đồ chẳng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để dành cho plate-forme 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700 $**

Etablissements BAT IER d'Indochine —: — **AUTO-HALL**

SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÂM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG PHÁP*

Bán sỉ **Vélo-Hall** *Bán lẻ*

Etablissements Tru'o'ng-van-Hanh, Sadec

Bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông-Pháp. Đủ đồ phụ tùng xe máy. Vỏ ruột xe máy, xe kéo, xe hơi hiệu **"Michelin"**. Máy hát nhiều kiểu. Dĩa hát kim Hiệu **"Victor": Van-hi-ban, Cao-quynh-Cu'** và hát bộ Annam **Quan-Lac**.

Vì xứ nhỏ mà bổn-hiệu chịu bán cho hãng mỗi tháng phải hết 500 dĩa hát. Vì vậy mà bổn-hiệu tính lời rất nhẹ, hầu cho mau chạy hàng theo lời giao ước.

Bổn-hiệu ủng có bán nhiều thứ đèn dầu lửa kiểu đẹp bền, chưng xi-kên, binh bằng chai có màu, có đủ ống khói và tim họng số 8 : 1 $ 40, số 10 : 1 $ 60, số 12 : 1 $ 80, số 14 : 1 $ 95.

Cũng có các thứ sách học chữ Langsa và huyền sách của ông BOSCQ làm để cho các trường trong tỉnh. Ai mua nhiều bổn-hiệu sẽ tính theo giá buôn.

Cúi xin quí vị lục-châu niệm tình, Bổn-hiệu rất thậm cảm.

Vélo-Hall kính cáo.

CAO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền ĐÔNG-PHÁP đặng lâm tường : Kể từ ngày bổn đường khai sáng tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược-thủy, dược dầu, và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễn đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phi nguyện chớ chẳng phải như những kẻ giục đồ tư lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, rên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặt ra :

«Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt».

Thấy vậy bổn đường nay sanh một mối cảm tình chang chứa lòng, quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn điệp nầy bổn đường mở thêm một tiệm ngành ở tại NAMVANG (PNOMPENH) đường PARIS, số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở CHOLON, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền, chẳng khác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt NAMVANG, KAMPOT, BATTAMBANG, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống CHOLON như mọi lần, cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang, đã khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tổn phí của tiền, thật rất tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-Tế Sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩ nông đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ về bên TRUNG-HUÊ quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh, mua đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lại cho chư quí vị ước trông chư vị biết cho mà hoan nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Namvang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhơn NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-Đông tỉnh thành, đường ĐẠI-TẤN, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm ngành ở tại Cholon đường Canton và ở tại Namvang (PNOMPENH) đường PRAIRE số 96 kính bái.

P S — *Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng : nội trung tuần tháng giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở kNmvang (Pnompe)*

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabourain* -:- *SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bấy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, cấp bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiện.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHỦ NHƠN Kính mời.

Tiêm Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)

TANG-KHANH-LONG
—SAIGON—

Nổi tiếng tay mới lại kỹ nầy về làm Kính trình các ngài. Người đông hàng in đội nón rất nhiều, tôi chuyên buôn nghề nón đã mấy năm nay rồi biết các kiểu vừa ý các ngài, và thích hợp thời chang, tôi lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris trong tiệm lúc nào cũng chứa có hàng ngàn nón đủ kiểu, để bán sỉ lẫn các ngài giá thiệt rẻ, từ 30 $ 00 một lố sắp lên thứ nón kiểu cũng tốt và lối Satin đủ màu.

Bổn hiệu có in ra Catalogue để các ngài lựa dùng.

Việc may quần áo có thợ cắt và may rất khéo. Đa các thứ hàng, nỷ đen tốt tốt, Gabardine Serge Huê-kỳ, Laine Hồng kong đủ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất kỹ càng, và bổn tiệm xin cảm ơn Đồng bang đã có lòng chiếu cố nên bấy lâu nay thương chương bổn xứ và nổi tiếng là tiệm

Tang-khánh-Long

Nhà sơn màu đỏ, đường Bonnard
số 84, may áo quần và bán nón thiết tủng

TANG-KHANH-LONG
Kính bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Văn-Uyển

Thơ vịnh Kiều

Năm bài Hên-hoàn vịnh Kiều chế điểu việc kỷ-niệm ông Nguyễn-Du.

I

Á cũ qua rồi mới chửa Au,
Học Kiều xâm xít bọn mày râu.
Đã đem thân thể nương nhà thổ
Còn trách ông cha vụng kiếp tu
Mấy khác đoạn trường khêu mối dục,
Một giấy bạc mạng chuốc hoi sầu
Biết chăng hỏi cụ Tiên Điền sống?
Muôn ác, tà dâm ấy sự đầu.

II

Muôn ác, tà dâm ấy sự đầu,
Tình đầu đầu, hiếu lại đầu đầu.
Theo trai gác xó lời cha mẹ,
Làm đĩ dành thân quyền ngựa trâu
Nghiêng nước trận cười gương mấy kiếp,
Lầm người mê sắc tội ngàn thu.
Tiên-Điền cụ cũng ân năn hẳn
Biết nỗi người sau đại thế ru.

III

Biết nỗi người sau đại thế ru,
Tân trào đua sóng hội phong lưu
Vẫn nơ người ấy phường trăng gió
Đau đớn lòng ai cuộc bể dâu.
Nói giống khôn thiêng dân Tổ nước
Anh hùng nhiều tỉ tiếng năm châu
Tiên-Điền cụ có hay chăng tá?
Sách dạy ngày nay đĩ đứng đầu.

IV

Sách dạy ngày nay đĩ đứng đầu.
Rủ nhau sắng bài gái bên Ngô
Trung vương đền cũ hương cô lạnh,
Triệu Âu bia tàng nét đã lu.
Thiện nọ chẳng bậy bậy sự ác,
Ơn kia chưa biết biết chi cừu
Ai ôi thức cụ Tiên Điền dậy,
Nỗ để Hồng Lam chịu tiếng ru.

V

Nỗ để Hồng Lam chịu tiếng ru!
Phật nhà không lạy lạy anh Tàu
Cột đồng Mã Viện xô chưa đổ.
Sông sắc Kiều nương đắm lại sâu
Ôi điểm ngàn năm nhớ lịch sử
Báo chương phần nữa chuyện thanh lâu
Biết chăng hỏi cụ Tiên Điền sống?
Muôn ác tà dâm ấy sự đầu.

Huỳnh-thúc-Kháng

XUÂN NHỰT CẢM TÁC

Thấm thoát hai mươi bốn tuổi đầu,
Nghĩ mình thêm hổ với mày râu.
Mười năm thơ kiếm công còn phụ,
Chín chữ cù-lao sợ vẫn sầu.
Hôm sớm trông mong hồn mấy trẻ,
Mai chiều mơ tưởng khách năm châu.
Ngày xuân còn lắm duyên tao-ngộ,
Rót chén quỳnh-tương gắt lệ sầu.

HỌA BÀI «XUÂN NHỰT CẢM TÁC» CỦA ÔNG B.T.M. CHỦ BÚT Đ. P.

Xa bạn Chung Kỳ đã mấy lâu.
Xuân qua hồn lại chửa chan sầu.
Phong-lưu thẹn bấy thân tôi tớ,
Đài các vinh gì lũ ngựa trâu!
Đâu bạc hãy còn toan bước sớm,
Ngày xanh sao lại chẳng lo mau?
Đông tay chèo chống nay sinh cảnh,
Có lẽ suy hèn mãi thế đâu?

PHẠM-PHÚ-THÔNG
biệt hiệu Đ. P. Quảng

BÀI NGUYÊN-XƯƠNG CỦA ÔNG BÚT-THỂ MỸ

Lần lữa quê người trải mấy lâu.
Một phen xuân tới một phen sầu.
Oanh kêu như nhắc lòng hôm sớm,
Rượu uống nào quên kiếp ngựa trâu.
Muốn đậm cánh hồng chưa cất nhẹ,
Chín mươi thói đen vẫn đưa mau.
Xuân đi xuân lại bao xuân nữa,
Mà bước giang-hồ bước đến đâu?

Con số của xứ Trungky

Xứ Trung-kỳ đối với báo giới thiệt là một người mẹ rất hiếm hoi và vất vả. Chẳng thế lần nầy là bốn lần hoài thai mà mới sản-xuất ra được 1 cuốt con số «Con số là gì?» Tức là tờ báo Tiếng Dân của cụ Huỳnh-thúc-Kháng, Nghị-trưởng viện Nhân dân đại biểu mới được Nghị-định cho «ra đời» vậy. Tiếng-Dân sẽ xuất bản tại Huế, mỗi tuần lễ hai kỳ, bao nhiêu bài đăng đều phải định ra cử tây (traduction intégrale) và phải đưa trình duyệt ít ra là hai ngày trước khi xuất bản...

Dầu vậy ta cũng lấy làm mừng và chúc cho cậu bé Tiếng Dân sẽ chóng đến tuổi trưởng thành để cùng với hai người anh rất yêu quí ở Nam-Bắc lưỡng kỳ (Thực-Nghiệp Dân-Báo và Đông-Pháp Thời-Báo) cùng dở dân nhau mà làm cho hết cái thiên chức dục dân tài, khai dân trí...

Bốn vai gánh nặng gánh non sông
Dẫy lại thêm hai, ở xứ Trung.
Gió vặp mưa vui đường tiến hóa
Thương nhau ta dắc dìu nhau cùng.

Tâu việt Dân

(Nhứt Báo Thực-Nghiệp Dân-Báo)

Sông Cổ-Chiên bị ngập

Quan Tham-biện chủ tỉnh Trà-vinh cho hay rằng, từ hôm 4 Mars rồi đây, vì cớ dông bắc thổi giả quá nên nước sông Cổ-Chiên dưng lên tràn trề nếp ruộng rẫy, cầu lộ bên mé tay mặt hết.

Những lúa đã gặt rồi chưa kịp chở về sân hầy còn để ngoài ruộng đều bị nước ngập thiệt nhẹ rất nhiều, cũng may là mạng người vô hại.

N. ước ta nói rằng trừ trận lụt năm Thanh ra thì từ đó đến giờ không có nắn nào nước dưng lên cao như thế.

Đôi lời ngỏ cùng

Ông Hội-Đồng Thành-Hội-Hạ

TAN-AN

Trong làng Vĩnh-công có một khúc đường chừng hai ba ngàn thước, chạy từ lộ Bình-phước, tại chợ Kỳ-sơ qua tới lộ Bình-công. Đã trót mười mấy năm rồi mà nhà-nước không ngó ngàn đến, cho nên qua mùa mưa nếu mưa chừng vài dầm thì nhiều khúc nổi lấy lên tới nửa ống chưn.

Vì trong làng thì chỉ có một con đường ấy mà thôi, nên ai ai đi cho cũng phải qua đó. Đi không thì cón đó, chớ những kẻ bán buôn, khiên gánh nặng nề, thiệt lấy làm khổ. Có nói gì xe ngựa, thì hết trông đi được.

Ước sao cho ông Hội-đồng, đốc kỳ hội lới đây, xin với quan trên xuất một số tiền đặng trải đá lại, hoặc mua đất hãm, trải cho ráo rề. Được như vậy thì nhơn dân trong làng lấy làm cảm mến ông và các ông hương chức cũng được thỏa lòng, vì đã chọn đặng một ông Hội-đồng rất xứng đáng.

Mong thay

H.

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 17 Mars 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	1fr.90
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 96
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 96
Hongkong et Shanghai	12 95
Chartered Bank	12 95
Giá giấy Quốc trái Đông Pháp	61$00

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy (kể luôn cả bao nón)

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vĩnh-long	6 $ 00	6 $ 10
Lúa Gò-công	6 25	6 35
Lúa Bát-xác	6 00	6. 10
Lúa Bắc-liêu	6 05	6. 15
Lúa Cao-man (trắng)	5. 80	5. 90
Lúa Cao-man (đỏ)	5. 13	5. 22
Gạo bực trung	5 08	6.

MYTHO

Nước lụt

Lăng Thới thuận (Mytho) hình như một cái cù lao, tứ bề thì biển và sông có lớm đất giồng ở giữa, dân chỉ làm nghề trồng tỉa khoai dưa mà chỉ độ hộ khẩu. Vậy thì thuở nay yên tịnh, dân tình được lạc nghiệp an cư, chẳng biết vì cớ nào hồm đêm 5 Mars 1927 rồi đây lối 1 giờ khuya biển ba đang ầm ầm gầm bông nghe sóng lập vào vách nghe «lập chập» (ấy là lúc nước mới trào vào nhà xáp mắt cá) heo cúi nằm chẳng đặng chạy la om, người người đều thức giấc thì mới hay nước biển trào vào nhà sóng đã đánh tốc hết mấy cái bờ nông (petites collines) dựa theo bắt biển. Chỉ có nhà người ở làng giồng mà ra biển thì cách 1 km. Thiên-hạ là làng nhỏ, nhưng mà phận ai nấy lo nào ai có giúp được ai. Ôi thôi! bao nhiêu dưa bầy nhiêu khoai, bắp, nào vườn trầu, vườn chuối, vườn cau thấy thảy tiền trăm bạc ngàn đều đổ sạch vì con nước vô tình ấy. Người người đều cụ bị đồ đạt đem xuống ghe lão, kẻ không ghe lại còn bơ thơ chưa chịu đi là bởi nạn tưởng đâu nước hết sức lớn rồi đề đâu nước càng ngày càng cao chừng mới cản kinh vậy đoán cha con chồng vợ diều dắc lấy nhau tìm nơi cao mà tị thân. Tiếng la rên rỉ, khóc lóc dạy trời tư bề sống bầu nào la hoo trời, gả vịt chết, bà rống phá chuồng.

Ôi! một cái thảm trạng rất phi thường cho dân nghèo. Khi thấy cho mấy ông giả bà cả mấy trẻ bé thơ bơn đêm bị sóng bị lạnh vô hồi, họ cũng chắc cao phải chờ giờ mà chết vì cái nghiệp chướng lạnh lùng của trời đã bao đầy. Cha chả, nước càng lên hoài cho đến đổi trong nhà sống nổi ba đào, phần thì trời tối đen như mực; lớp nước lớp gió nghe ầm ầm khiến cho người mắc nạn thêm ruột gan điên ngất. Sóng lớn sóng nhỏ chụp tứa mái nhà xúc cát vào nhà đầy cửng. Nhà cửa lớp sập lớp xiêu, hư hao biết mấy. Có kẻ thấy của hư hao tiền trăm đồ bạc chục hết cũng vẽ dưa khoai, tưởng là trông tới ngày sẽ đem bán lấy lời nào đê bị hại nên tức mình muốn liều thát lạnh cho phỉ! rồi sự thế chớ làm lụng chi trót mấy năm trường gầy ra sự nạ hiệp rồi cũng hoài công. Bởi vậy cho nên vợ sợ mất chồng con sợ cội cha kêu khóc rất nên thảm. Trọn đêm ấy nước lên trót 1m (ý nước lên 1m mà sóng đến mái nhà phải lên cao nữa chắc chết hết) Sáng ra thấy dưa bầu nổi lêu bêu như thả dừa kéo đến đất; nhà cửa sập vựa tươi tiêu, thiên hạ lăn khóc vô hồi, công vung quên mấy năm trường cũng làm công phu nhi; rồi một đêm phải bạch thủ hư hao mà lại rồi đây THUẾ THUẾ kiếm nghề gì làm cho có tiền chi độ. Hoi thay cho dân nghèo, khổ thay cho đồng chúng.

Ấy cũng thời trời, thời đêm, mà kẻ trên nệm gấm gương ruột gà phòng kín im liềm an giấc; còn kẻ thì dưới vạt không yên; tuan trời không thấu trách đất chi hỉnh khôn; ai hả chẳng đau lòng xót dạ chạng lụy giùm sao? Thiệt khổ tâm biết mấy. Sách rằng: Thổ ử hồ bì vật thương kỷ loại; hướng chi cùng ta đây là nhơn sanh ư vạn vật nhi linh mà chẳng biết tỏ lòng cảm cảnh. Ấy vậy vì nghĩa đồng bào vì đây đoàn thể nên thảo vài hàng trần mặt báo đăng quan trên ông mở cổ dạ nhiệt tâm thay mặt cho dân hèn liệu phương nào cứu giúp dân đen dẫu cho chỉ tử mỉ tha ấn chẳng quên ơn cả. Trông mong thay.

Hỡi ai là kẻ nhiệt tâm!!!

Song Huỳnh

Đông-Pháp Hàm-nghiệp Tương-Tế hội

Công-ty nặc-danh, tư-bổn vô-hạn, Tổng-cuộc tại Saigon

Kính trình cùng quí ngài Cổ đông hay rằng:

Chiếu theo quyết-nghị thứ 3 của Hội-đồng Quản-lý ngày 1er Mars 1927 định mời nhóm Đại hội định kỳ từ 2 giờ chiều ngày 31 Mars 1927 (là ngày 28 tháng hai năm Đinh-Mão) tại phân ty ở Phanthiết.

ĐỀ MỤC NGHỊ SỰ:

1 Thẩm duyệt tờ báo cáo của hội đồng Quản-lý về tình hình dinh-nghiệp của hội trong năm 1926.

2 Thẩm duyệt tờ báo cáo của Ủy viên về sự xem xét sổ sách.

3 Chuẩn y sổ sách về sự kiểm toán năm thứ nhứt.

4 Công cử Ủy-viên và định niên bổng.

5 Nghiên cứu về sự lập phòng Hòa nghiệm và quyết nghị sự thi thố sẽ đến.

6 Tạp vụ.

Vậy xin mời quí Ngài đúng ngày giờ trên đây, đến nhóm, như có bận việc thì xin viết thơ ủy quyền cho một Cổ-đông khác, thay mặt quyết nghị và xin gửi đến Tổng cuộc hay là phân-cuộc của bổn hội trước ngày nhóm.

HỘI-ĐỒNG QUẢN-LÝ

Nghị-trưởng: Phương Đề khánh-Cẩn
Phó Nghị-trưởng: Sĩ Liên-Thành
Tổng quản: Càng
Nguyễn-văn Chu, Hoàng-thanh-Liêm
Nguyễn-văn-Nghị, Lê-văn-Phước
Đinh văn Mỹ

Đồng kính khai
Saigon le 15 Mars 1927

TÂN NƯ' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ bảy 12 Mars 1927

Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU (Chánh bổn tuồng Tàu)

Bạch-Đơn-Tiên xuất thế

(Cô chưng bươm-bướm và đốt pháo bông)

Bầu gánh Cao-long Ngà thủ vỡ Bạch-Đơn-Tiên chưng bươm bướm và toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Trương-hùng-Vỏ ly thê

Cô bông, cô thầy pháp và thầy bói Hay lắm! Vui lắm! Khó nín cười!

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách san Nam-I đồng-Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam nồng Phát đã đã sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm «Tân Thành-Phát».

Lẽ cố nhiên bổ hiệu đã đổi thì nội dung chẳng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại cho thành tiện.

Từng trên thì có phòng ngủ đưới thì chỉ Bắc, bán cơm annam. Phòng vi sạch sẽ khoẻ khoắt vô cùng. Nhứt là Bay phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đưa sáng nắng và có hương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách lắm.

Còn nói đến cơm annam thì Ẩc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người đàng ba ở Cholon của hiệu Tân Thành-Phát nước đến đứng nấu ăn đây thì coi ch quí lắm! Đầu cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn:
LUNG-TÊN Frères
khiêm nhường.

Muốn bán

Một cái xe hơi 8 HP, 4 chỗ ngồi bánh mới, dập chạy, còn tốt.

Bàn ghế, một bộ salon, một bộ bàn ghế ăn cơm một cái giường ngủ, mấy hát, sách, kiên thùng nước đá.

Do nơi số nhà 109 đường Paul Blanchy

Cáo Bạch

Hiệu Petite Nam-Kỳ số 44 ở đường Vannier (Tân nghĩ), vì M. Hiền có nhiều việc nên coi không xiết, vậy kể từ ngày 5 Mars 1927 nầy hiệu Petite Nam-kỳ đã dẹp, cũng kể từ ngày ấy sắp lên tới mướn cửa phố đó và làm chủ tiệm đó, vậy ai muốn nói việc chi xin do nơi M. Hiền ở đường Bonnard số 94 mà thương nghị.

PHAN-VĂN-LIÊNG
Cẩn bạch

Chiêu-Anh Khách-Lâu

85 185 đường Sabourain

Chợ mới — Saigon

Chiêu Anh Khách-lâu từ đây tới lãnh làm cả mỗi phòng thảy đều sửa sang rất lịch mát mẻ khoản khoát, bởi vậy phép tắc lắm đề mà khách sai khiến.

Chư quí khách Lục Châu có dịp đến Saigon cũng nên quá bộ tới Chiêu Anh Khách Lâu chắc sao cũng đặng vừa lòng.

Nay kính
Mme ĐÔNG-THỊ-CÚA
Propriétaire

Dia hát bội mo'i lai

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT

Giá { mỗi thứ 1 đĩa . . . . . 2 $ 70
mua gần 1 đĩa 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota: Một hiệu nầy bán mà thôi;

N° 109 Thế nử ru công hoàng.
119 Triệu Mã Vân cởi cá.
121 Quản ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Thần Na Tra lất thủ.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đọa kiền.
139 Thoại Ba hạ sanh.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San Hậu (Ngự-tiệt-Kiều vô chùa).
159 Dự-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều ngự tâm.
169 Vô như Lương (kép nữ say).
191 Giáo-Kim tâm mai (Tiêu bẩc).
192 đờn cho ông Trụ nghe.
N° 199 Hịch Thanh nấm mieu.
201 Trả hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Hà thủ chạy giặc đá).
209 » » (tiếp theo).
213 Ngũ Thiệu chạy giặc.
215 Châu Xăng tả thanh long.
217 San-Hậu thứ ba (thằng Nhược).
225 Đào ng. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
227 » » (tiếp theo
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Luông than bắt đề hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Meo ăn).
277 San-Hậu (Đăng Đa).

MAY HAT

CHẠY | Những dia chạy kim ngọc-thạch
Hay là kim sắt

Khi các ông có mua một cái máy hát PATHÉ, THÌ PHẢI nài cho đặng hai cái đầu kim PATHÉ đã DỊH-CHẾC một cái để chạy kim (supersaphir) ngọc-thạch, một cái để chạy kim sắt, những người bán máy nầy phải cho hai cái đầu máy KHÔNG DẰNG LÊN HIỀN.

Những mục-lục mới
cho không và mục-lục giá tiền

PATHÉ-ORIENT
10, boulevard Charner —:— SAIGON

JEAN COMTE

Garage SIC

34, boulevard Norodom —:— SAIGON

XE HƠI

De Dion Bouton

Xe kiểu lịch sự 8 má-lực 4 chỗ ngồi		2.200 $ 00
» » 10 » 6/7 »		3.000 00
Giảng xe chở đồ nặng		
10 má-lực chở đặng 1.000 k.		
16 »	2.500	3.000 k.
20 »	3.500	4.000 k.

Delaunay Belleville

Xe kiểu lịch-sự 11 má-lực 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 12 » 6/7 »	3.400 $ 00

Hotchkiss

Xe kiểu thường 12 má-lực 6/7 chỗ ngồi	4.000 00
» lịch sự 12 » 6/7 »	4.400 00
» » 12 » giảng dài hơn	4.800 00

Rolland Pilain

Xe kiểu lịch sự 9 má-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 10 » 6/7 »	3.000 $ 00
» » 11 » 2 lít 6/7 »	Gần lại

Đạt Hồ cung có Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES
145 Bd Albert 1er —Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, ảnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG TÍNH

Le Gérant: NGUYỄN KIM ĐỊNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

SẼ XUẤT BẢN

Gương chí sĩ

PhanTây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thờ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, bài bài diễn thuyết, cuộc tiếp chuyện cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh sắt đẹp. Lẽ tuy điệu ở các tỉnh Nam kỳ, Cao-mên, Trung-kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh *của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn*

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán lẻ 1 $ 00 ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền nơi cho huê hồng 30 %

Xin đề tới Đông Pháp Thời-Báo

BENTRE

Xin hỏi ông Chủ-sự Thương-chánh

Vì cớ nào mà tên khách trú Xa-Hải đặng phép một mình lãnh lấy hai cái bài bán thuốc Á phiện ở Cho Bến, có hai bài bán Á phiện mà thôi cớ sao lại về tay tên Xa-hải hết? Bởi thế nên tên Hải thừa dịp bán Á phiện cắt cỗ làm hại dân nghèo vì không ai tranh giành với nó nên nó mở ý thế làm phách với những người đến tiệm nó mà không ai xin lãnh bài cạng cả, duy có một mình nó đặng phép lãnh hai bài rồi để cắt cổ mấy ông Tiên quá.

Lại còn nghe nói tiếng phong văn cả ngày làm tên Xa-Hải còn bán Á phiện lậu là khác nữa, bán thuốc nấu bằng gỗ và thuốc pha. Việc nầy xin sở Thương-chánh ghé mắt vì rất quan hệ cho tánh mạng của người Annam lắm. Nhà-nước đã cấm ngăn Á phiện cho phép bán vậy phải ngăn ngừa cấm quản về loại thám lời bán thuốc xấu mà hại kẻ ghiền, lại còn thất lợi cho kho Nhà nước lắm.

NGÁP

SOCTRANG

Cử Cai-tổng Nhiêu-Khánh

Ngày chúa nhựt 27 Février 1927 vừa rồi là ngày tuyển cử Cai-tổng, bắt luận qua việc thừa sai chế cử ấy là vì muốn cho tận duyệt cái nhơn được trong lúc đó tổ thám trường khi cũng cần lắm, còn nói qua sự hao tốn về đồng tiền mua thẩm thì việc đó cũng là tùy theo người, nếu ai ở đặng lòng cử trí thì tốn ít, còn người nào hào danh tranh nhiên phải tốn với số tiền vô định, trong bốn vị ra dự cử thì ai cũng đều trông mong cho mình đắc cử, nhưng làm cuộc đời thì ai cũng đều có một cái tính tánh cả, do theo lời của Gia-Các mưu sự tại nhơn mà thành sự tại thiên, vì tạo hóa đã đắp xây một cái nền thường hạ, nên dầu cho tài trí đa mưu mà rốt cuộc tài (tiền) bất tương thời (mạng) còn như do theo hậu thổ, thì vận sự chẳ tiến, nên mới có câu: « Khôn mà trốn, tứ, không tỉ mình đại. — Đại chi ca khiếu ri đại hóa khôn ». bởi vậy cho nên công chúng kẻ thì bàn rằng nếu ai dám tốn thì chắc đặng, còn có người lại nói nếu ai dắn nhơn tâm thì kẻ đầu thẩm, vì là nó thọ lãnh của mình ma rồi nó lỗ tiền cho người ta, thì mới là đêm lương cho chớ! mau thế lẹ cây tốc không lâng. Mấy con bàn luận, cả trí kẻ vô người ra liều liều, dân chúng khuôi thông thẩm thì thấy M. Thạch-Suông Lan biện (phó tổng) đặng 99 là thẩm M. Dương kiết Tường, nghị viên địa hạt đặng 71 là thẩm M. Trương ngọc Long, phó tổng quyền Chánh tổng 16 là thẩm M. Nguyễn trí Huệ Chánh hương quản 5 là thẩm

Thẩm trắng 1 là.

cộng 183 là thẩm

Số cử tri là 193, nhưng có 183 vị đến bỏ thẩm, thế thì M. Thạch Suông đắc cử Chánh tổng Nhiêu Khánh. Sự kết quả nó là như vậy rồi, nên nay kỳ giả xin đồ theo cái tâm ý của mỗi vị ra dự cử, như M. Thạch Suông chánh là một ông thầy cả, thì đã chắt chưu cái lòng từ bi, đối với ai thì ông cũng giữ một niềm hoà hưỡn, dầu ai có đau ốm cực khổ thì hết luận sang hèn, ông đến nơi ra tay trợ giúp, nên phần nhiều cử tri kính mến ông lắm, ông mà ra dự cử đây cũng vì lương chức ở các làng, việc thực ông rõ, nên ông không có bày ra việc dối dáng thừa sai, không có điền thuyết, không nuôn ín chương trình công ký lịch của ông là thế nào, ông cứ yên lặng phú cho tuổi phận, mà đặng tai tốt, bằng không thì cũng tốt vậy, không một lời dám xiểm dèn ai cho sanh mích, nghe rồi lại ở mấy lang kế cận hương chức đậu lại với nhau một mỗi tiền bạc ra rượu thịt ăn uống với nhau mà đồng tình cộng ý quyết bỏ cho M. Thạch Suông và lại có nhiều người Cho nên ra làm lang, họ lại có cái tánh tôn ích công bài người ta hành lấm, nên M. Dương kiết-Tường kỳ nầy là tai kẻ rồi, ra trước ra tranh với M. Dương hưng Kỳ, kỳ nầy lại thấy bàn biện Trương-ngọc-Long ra nhiều là bà con, làm M. Tường phải lo cho kỳ đặng dự cử, rồi ra cũng tuất nhơn, tiếc rất cuộc thấy Long có ý xui hàn thầy Tường, vì làm gì thì mình chẳng còn cái chức Phó tổng, còn thầy Nguyễn trí-Huệ làm Trưởng-tổng có 17 năm trời, đối với dân cũng thì như anh em một nhà, cho nên với hương chức ở tổng tỉnh như bác nước đây, chẳng nên giúp việc làng mà làm công việc rành rẽ lắm, thấy thì chắc ý nhơn vậy, tên không nên ngại bước đường rồi thầy đặng có năm là trăm, tỉ dưới hay: tại tỉnh lãnh đạm, nhơn tình ngơ nhơn mũi lỉ, còn nặng như tìm bức!

Tôi đây là kết cuộc tuyển cử chức Cai tổng trong tổng Nhiêu khánh (Sốc-trăng).

(A.H.B.)

KIM-SA

Cáo bạch

Xinh lời Lục châu chư quân tử rõ tôi là Trương-văn-Hiền nghiệp-chủ ở Lái thiêu có một thằng con tôi là Trực ký Tường 21 ans ở làng Phú-long nó làm nghề thợ bạc mà nó hay cờ bạc nhơn tôi phải rao cho lục châu mấy lời hay như lỡ nào có mượn nó làm mà cho nó lãnh bạc và vàng nó lấy thì chịu chớ tôi không biết đến nó nữa.

Nay Kính

Laithiêu nghiệp chủ

TRƯƠNG-VĂN-HIỀN

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị khán cho kỳ kẻo lầm người giả ! coi tướng người lấy tiền

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lẽ kính cáo cùng chư quí vị khách quan xin nhà giám tài sẽ coi bổi khỏi cùng coi tướng

Số thì đoán việc nghèo gian nguy danh lợi phú quí bần tiện

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé tin thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không đưa ninh. Tôi cũng có chứa văn địa lý khán tướng đính giá.

Tôi có người cháu nghề tiếng Annam lời biện bạch không sai, cũng bổ thêu dệt, tại đây có cái bảng treo ngoài là Chánh-kim-Tuyền

Rue d'Espagne n° 216 Saigon

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kẻ.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiện nay thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khả. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngói sao đó, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả

The Crystal Aerated Water Factory

81 Bd Bonnard N° 81 — SAIGON, THE CRYSTAL

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Amazone ngày 23 mars.
Chiếc Chantilly ngày 7 mars.
Chiếc Matzinger ngày 9 mars.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ qua

Chiếc Claude Guappe ngày 6 mars.
Chiếc Chantilly ngày 18 mars.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Porthos ngày 28 mars.
Chiec Angkor ngày 4 mars

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 3 mar

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Porthos ngày 22 mars.
Chiếc Antecoasteaux ngày 4 mars.
Chiếc Angkor ngày 7 mars.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly ngày 12 mars.
Chiếc Claude Guappe ngày 10 mars.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc G. Matzinger ngày 12 mars.
Chiếc Amazone ngày 26 mars.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 6 mars.

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 55 tới 41, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

La nơi rất xứng đáng cho quí khách 5 Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không thì nhọc thêm.

Bồn sẵn sàng, dễ sai khiến lại không [illegible] thêm.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng [illegible] việc mà quí khách cần [illegible]

Có garage cho quí khách để xe [illegible] khi mua, sắm.

Giá cả thiệt rẻ hơn nơi khác.

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CÓ SÁU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng!!

Tiền sửa cả lẫy quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng độ 10 hay là 0 $ 15.

Sự kết-quả: 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm: Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy: Tại dụ: máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê lợi: Cám ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập vô tiền hơi điện.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn-hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay đứng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tên phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay. Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy xay 3 mã lực, cho chạy luôn luôn; ai đi ngang đó đều thấy rõ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến 46 coi kiểu mà mua thì lấy lầm nỗng lắm.

J. BRUNEL

45, rue Mayer 45.— Saigon

Sau đất thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

ĐẠI DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh lanh lẹ. Ung thư, u nhọt, ghẻ chốc vì dầm hóa mà sanh ra sai ghẻ, hoặc bị phong dầm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vù, lở vù, hoặc bị hột xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị đương mà thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ẩn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, dan đơm, mà lại mau kéo da non, thiệp mướng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng, chẳng hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên nơi chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thế là ..... 0$30

VẠN CÔNG PHẤT ĐƠN

Cần Ông Lương-y Vi-tố-Sanh bào chế tại Đông-Dương [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy:

Trị bịnh ấu mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức là đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt ăn uống không tiêu, bang giỏ, và đi tàu đường sông hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống may chống mắt hoặc bất thình thình sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 20 hoàn, uống với nước ấm.

Con con từ 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 1 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Con rách dùng nửa số liều lượng.

Như người đi đường ra ngoài kẻ ăn ghẻ đi thám bịnh, thì hãy ngậm viên hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh thám sức mạnh khỏe trong mình. Cho người thấy [illegible] khỏe.

GIÁ BÁN	Mỗi ve lớn 0$40
	Mỗi ve trung 0$10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các hưng bịnh con nít, bắt cầu là bịnh nhi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự, hễ bịnh nặng thì uống nhiều, đã thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng là nhiệt, ban chẩn nóng vùi lo hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, lại liệu chẳng thông, tiểu tiện có [illegible] Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc [illegible] nửa đêm, hoặc chỗ không [illegible] thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống, hoặc thoa nửa vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mót, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nếu [illegible] thì phải dùng thuốc nầy tắm [illegible] hễ ngày vào rồi rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của [illegible] mà dán trùm lên trên; [illegible] phải cho uống thêm, thì hết [illegible] liền.

Thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc [illegible] sắp, trong mỗi hiệu hao sắp [illegible] được 5 hột, con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai mỗi cho uống 2 hột, ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hươn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hươn là ..... 0$10
{ Mỗi hộp 10 hươn ... 0 90

NHỊ-KHOA CẤNG-CỐ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt [illegible] liếc, hoặc trên trán [illegible] răng cứng hàm, bất tỉnh nhân sự, miệng, mắt trong khí, trong rặt đau [illegible] hơi [illegible] và gượt tay gượt chơn, đương đại [illegible] bón, hoặc miệng mồm khô khan [illegible] hay khát nước, ấy là chứng CẤP-[illegible]NH-PHONG phải dùng nước trà [illegible] nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoát nóng, thoát lạnh, khi [illegible] khi tả, rất tay rất chơn, da [illegible] xanh, vàng ính, ốm gầy, khô [illegible] ọc sữa, ăn uống chẳng đặng [illegible] khan không có nước mắt, đêm [illegible] con mắt không nhắm, đương đại [illegible] tiểu không tốt, tay chơn lạnh [illegible] rất lâu chẳng bớt, ấy là chứng [illegible] kinh phong», phải dùng nước [illegible] cùng mà cho uống với thuốc tán [illegible] lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới [illegible] uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, [illegible] ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. [illegible] nít ngày thường sanh nó [illegible] thì nếu gặp cơn nóng sốt [illegible] uống với nước trà thì hết [illegible]

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG TÂY THI LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chưng lấy giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi [illegible] mắt như tăng nhãn, hoặc da mặt thâm kim, có đầu đen lâm nhâm; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà đổi mặt thì ắt trở nên tính đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các [illegible] chứng: phong thấp, đau xương, [illegible] ngựa, đau bụng, đau lưng, bước [illegible] nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán đến là đau [illegible] hiệu nhơn thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xe máy hiệu

THOMANN

course mới sửa biền lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

xe STRONG

mới lại đủ máu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản

Đời đổi dạng bất kỳ ghe thuyền nào.

—: Riêng cho :—
âu hoi ri ồ (CEFOTS)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi: **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

Photo Nadal

Chụp hình

Thiện nghệ hay chụp chơi
Hãy đến tại Photo Nadal, 118-120 đường Catinat, mà ưa, có đủ mọi món đồ quí ngài dùng về việc chụp hình. Kiện và giấy đủ thứ : Lumière, Guilleminot, Greishaber và Crumière.

Có đủ thứ nước thuốc và các đồ phụ tùng trong việc chụp hình.

Hãy viết thơ mà hỏi cuốn sách giá hàng.

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm! !

Nhơn dịp tới tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu đề may áo quần Tây và đồ chơi trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cũng thử hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-giớ, quạt hút gạo, bàn sàng vàn vàn đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ đồ và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Bà Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức chạ, có sẵn trăm kiểu kiến xe hơi và kiến mát, đồ quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán tại sở giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cho với đồng bào đặng rõ: Bấy lâu cũng nhà đồng bào ra ơn chiếu cố, lường nghĩa là thâm giao, nên nay nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tôn trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng tiếp đãi quí khách.

Vì hình huyền thức cùng lẽ công nghệ sẽ phải đổi trong quí khách đều muốn đến thành sạng của chúng tôi hơi cả ý ra cần số phòng cùng ngày xem thăm ra ít, khi tới hết cấp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là 1. Nam thanh khách sạng, ở đường Colonel Grimand, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Amiral Lerrraire số 102 và 104.

3° Nam đông khách khách sạn, ở đường amiral Roze số 19 20, đều mở thêm rộng đi cạnh số ngõ kẻo khỏi phạt tiền hàng ở ở của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần gũ xe lửa đặng cho khách hàng, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Ngày tháng
Chủ tiệm

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DỨC-LỢI

10F-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế đình quan xá Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay lên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy tên bổn tiệm lúc nào cũng có những 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hợp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuồi kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư chưn - đèn đức toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình hồng và các món bằng đồng đen khảm tàm kỉ chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn văn vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mảnh cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản

Dời đổi dạng bất kỳ ghe thuyền nào.

—: Riêng cho :—
âu hoi ri ồ (CEFOTS)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi: **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN
HIỆT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ
PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Chủ nhơn: **MAURICE BARBEROUSSE**
MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

VẠN-HÒA

85, Rue de Gocông — CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Cholon đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo lắm, tốt và bền vững.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người cho nhuộm nghề bên Tây tại Paris rõ cách nhuộm vải của Bổn hiệu biết. Phàm trong nước nhuộm vải thì cũng phải tự cang lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải khác chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải màu công thì mới có dùng chút chàm mà thôi. Cái nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giã công làm mới đặng. Tuy là vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải lần không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải hỏng. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu ba, là nhuộm. Mấy năm nay vì ăn gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu, nên có kẻ gian nhơn đục lọ, để mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cái thấy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN-XUÂN-LÂNG ze lắm, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm chư nhơn không hóa một thứ mà có giá rẻ hơn mới coi thì cũng có thể tốt thì vải của Bổn hiệu bền và có giá hơn năm bảy mươi lần mà chư quí khách cũng vì ham giá rẻ mà mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút cũng vì sự kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mấy gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm mua.

Vì là hàng có đẹp đẽ (đường xin mời đến riêng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách.

Ngày nào ở xa muốn mua thì viết thơ ngay cho Bổn-hiệu xin có viết thơ ngay cho Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tốt nhà

Bổn hiệu đều bán đủ thứ hàng đồng có chân chàng tại tiệm Vương mãi Saigon là :

1° Tan-Hòa cua gỗ trắng. 2° Tan-Xuân-Lang bourre bonne
3° Tan-Lang [illegible] 4° Tan-Hòa [illegible]
5° Tan-Hòa [illegible]

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cáo.

TIEU-THUYET 8

NAM-CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 7

Toan cướp trại Kiều binh thọ hại
Xem sa trường Thứ-sử thương tâm.

Lưu-Định nói dứt lời rồi xá Ngô-Thứ-sử mà đi; chư tướng đứng ngó nhau chưng hửng. Phạm Bạch-Hổ thưa rằng: « Đã bắt được mạnh hổ rồi mà ngài lại thả đi, tôi sợ ngài làm như vậy rồi ngày sau chúng ta ăn năn lắm đó ngài. » Ngô Thứ-sử cười mà đáp rằng: « Người đã ăn năn rồi nếu ta hẹp lượng đem chém đi thì ác chẳng khỏi lời dị nhị. Lưu-Định là đứng anh hùng, không có lòng phản ta đâu mà tướng quân phải sợ. »

Ngô Thứ-sử truyền lịnh dẹp binh hạ trại, đặt Trần-Lâm phải lo đề phòng đường sông, còn chư tướng thì dạy dẫn quân đi đóng, kẻ tiền người hậu, kẻ tả người hữu, đại binh ở giữa, nối đạo đều phải lo canh giữ cho nghiêm mật. Đến chín ấu mấy canh [illegible] trong trại của Ngô Thứ-sử cho đến Đỗ-Cảnh-Thạc đến trại của mình, rồi mang cung đai kiếm mỗi người cỡi một con ngựa mà đi xem địa thế.

Mặt trời gần lặn, tà tà ngã bóng về tây. Trên mấy triền núi cây cối rước vầng sáng nên chỗ đỏ lòm như lửa cháy, còn ở ở thì mù mịch như khói bay. Chim thấy trời gần tối rồi, nên đoàn ba lũ bảy ở ngoài trăng bay trở về rừng, con thì kêu chéo chéo dưới mấy xanh, con thì luyện vừa vơ trên nhành thấm.

Ngô Thứ-sử với Đỗ Cảnh-Thạc thống thẳng thẳng đường vào thành Đại La mà đi, ngựa cuống vó lần theo mé rừng thong thả bước, người gò cương trông chừng trước mặt, nhiều nhân mày; bên tả nghe suối khóc đề than, quanh mình thấy gió dân cây mùa. Hai người cứ ngó tới mà đi trong lòng ngổn ngang trăm mối, nên không tới chuyện chi hết. Đi được một khúc xa xa, mặt trời đã gần đầu non trời lên hụp xuống cỗ cây liền hắc, đường sá yếm lim, ngó về mấy trại thì quân nhum lửa nấu cơm, khói bay lộn với mây xanh, còn trông ra Đại-La thì thành đồ sở xa xa, đang lờ mờ bên giòng liễu.

Ra đến mé rừng là chỗ Nguyễn Sâu trừng kẻ bứa trước, mà cũng là chỗ Lưu-Định vị bắt Hồ hổm. Ngô Thứ-sử mới gò cương ngựa đứng lại mà xem chiến địa. Trong rừng cao ngất đồng rộng, u sầu cảnh tượng ảm khí nặng nề. Mấy đám dâu cối tan tác, cây gãy nhánh, cây đổ lá, dường như sầu cảm đao chặc đồn đặng hại sắp rỏng phủ; vài khóm rượu lúa tả tơi, buổi ngã tới, buổi ngã lui, dường như ai thã trăn đi càng không biết yêu hột thóc. Từ trên bờ dâu xuống tới rượng lúa, thấy quân sĩ cỏ năm lên ngổ lên, người thì gãy tay, kẻ nằm bên nọ bên, nhắm mắt an một giấc ngàn thu; kẻ thì đỡ ruột vịnh đứng dựa gốc cây, nhăn răng gặt trăm năm một phút. Xa xa thấy dạng người thấm thơ bò cỏ, ấy là cha giả tìm con coi thấy dật lại cỏ nhau, văn vẩn nghe tiếng khóc rỉ rả dưới gốc cây, ấy là vợ yếu tiếc chồng, vì nguồn ái-ân khó lấp. Dưới chơn rất rất gươm đao bỏ cùng trên mặt đất, cái lầm bùn, cái vấy máu, nằm ngang dọc dưa bên thây; trên đầu sập sân đều quả quần theo người kiếm ăn, con đáp xuống con cất lên, bay vòng vơ gần trước mặt.

Ngô Thứ-sử thấy cảnh chiến trường buồn thảm như vậy, thì trong lòng đau đớn vô cùng, bởi vậy cho nên giọt ngự tuôn rơi, rồi ngô ngay ra thành Đại La đợi rồi lấy chỉ mà nói rằng: « Bổ Kiều Công-Tiện, vì mi mà khiến cho ruộng vườn tan nát, khiến cho người một nơi một giống phải đâm chém nhau đến đổi thây nằm đầy đồng, máu chảy thành vũng như dòng. Mau chầy thành vũng như dòng, mấu chầy biết chăng? Ta nguyện sẽ xây, mi rồi mà ta u-uổng ấy sẽ chết oan bởi chiến địa nầy. »

Ngô Thứ-sử muốn đi thẳng tới trước thành Đại La mà coi thế lực của giặc thế nào. Cảnh-Thạc cản không cho đi, vì sự rối rắp binh nghịch đi tuần thì khó mà tránh cho khỏi được. Hai người mới dắt nhau trở về trại, Ngô Quyền chong đèn gối mà vận trù kế sách, tính coi phải làm thế nào mà bắt thành đặng bắt Kiều Công-Tiện cho mau. Phạm Bạch Hổ dẫn quân đi tuần, rạng qua trại Ngô Thứ-sử thấy trong trường còn chong đèn, gió lại hỏi thăm thì quân canh cửa rõ rằng quan Thứ-sử còn thức, Bạch Hổ mới xin vào mà nói chuyện. Ngô Thứ-sử ra tiếp Bạch Hổ vào trại rồi hỏi rằng: « Tướng-quân cưỡi đêm đến trại ta chẳng hay tướng quân có việc chi muốn tỏ với ta chăng? »

Bạch Hổ thưa rằng: « Trong thượng quan, tôi vâng đến đây mà hỏi oai thượng quan đã liệu việc giao chiến hay chưa, chớ binh ta đây người nào cũng đương hăn hái, nên trí hưởn thì sợ quân tâm dãi dầu rồi khó mà thắng được. » Ngô Thứ-sử gật đầu rồi đáp rằng: « Tướng quân liệu như vậy thì phải lắm. Ta đương tính việc giao chiến đây. Chẳng hay tướng quân có bắt chước chi ha thành mà ít hao binh tổn tướng hay không? »

— Phàm đánh giặc thì phải chết chóc làm sao mà khỏi hao binh tổn tướng cho được.

— Vì một thằng thất phu Công-Tiện mà phải chết đến ngàn muôn người thiệt ta đến lấm đau lòng quá.

— Thượng quan là người có nhơn tiên không muốn tàn hại sanh linh cái lòng nhơn của thượng quan đó thiệt tôi kính phục lắm. Nhơn tôi xin thượng quan dung cho tôi thổ lộ cùng chư tướng biết, tôi vì nên bọ bắt rồi sợ dãi dầu không đặng lâu mà tôi lại rửa.

— Tướng quân nói như vậy thì tướng quân chưa rõ ý ta. Ta thấy quân sĩ vì bão thủ gian cho nhọc phu ta mà phá vỡ thác nơi chiến địa, nên ta đang đó mà tỏ cho quân sĩ đem binh đến đây rồi ta ngã lòng thối chí hay sao. Ta tính mà ta việc thơ rồi sai người đem vào thành mà cầu tội Kiều Công-Tiện. Nếu nó biết lỗi, bỏ tay chịu tội, thì quân sĩ khỏi nhọc sức. Chẳng nào nó quyết chống cự không chịu lại hàng thì ta sẽ phát binh vây thành mà công kích.

Bạch Hổ nghe nói lấy làm cảm phục, nên kiếu quan Thứ-sử mà về trại, trong lòng khen thầm hoài.

HỒI THỨ 8

Ghét lời phải, Kiều-Công giết Lưu Định
Sợ thế nguy, Công-Hãn viện Hàn Triều

Lúc Ngô Thứ-sử với Đỗ Cảnh-Thạc dẫn nhau đi xem chiến trận, thì Lưu-Định cũ ở lần [illegible] Đại La. Lâm tướng chém tả hữu xuất trận, đã bị giặc bắt, sự nhiều đã thấy trước mặt rồi, mà may người ta không giết, lại tha cho mình trở về thế thường ai cũng vui mừng, ai

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MÃ-LỰC

HUE-MỸ -:- RỘNG RÃI

Garage Indochinois
Góc đường Lefèbvre et Gugnemer - SAIGON

Agent dans l'Interieur :
Etablissements Nguyên-thanh-Diêm Vinhlong

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản vẽ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460, Rue Paul Blanchy

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON

Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kiết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ hay tốt của máy móc. — Nguyên giản máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. Dây trần Emerie vân vân... Máy làm đầu làm đường, mà-lơ, nồi cô-rô vân. giá phải chăng

Trần-Kiêm-Tiến

5 đường Jaccarèo số 69 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ; tôi có coi bói-công coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, đanh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiến.

TRAN-KIEM-TIEN
Kính mời

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N. 31 Rue Sabourain SAIGON

9 LỚI BAO CẦN KHÉP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây 9 đường Lagrandière số 167 bài trước cần tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giáp việc cho tôi hai trước viện bây giờ tiệm cần tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon tiệm Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon lắm nữa chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm ăn mới đặng thiện nghệ như vậy, tánh làm đã thì bánh lớn nhỏ đúng chỉ có đúng tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi, sớm mai đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa chựt có bánhombe glacée từ 3 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Chụp mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tôi đường Amiral Courbet, số 63, Saigon, ngang bông Chợ-mới, cận Nam-Âu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-Thanh-Tạo, may y-phục Tây Nam đều theo kiểu thời.

Nay đã mau mà lại khéo, chẳng sai lời, xin mời quí ông quí thầy có gót tới tiệm tôi may thử một lần, sẽ cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ vải mới lạ.

Kính mời. ĐOÀN THÀNH-TẠO

NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hãy cố nhà ngỏ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bỏ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Chẳng nhăn vai! Không hếch cổ!

Quí vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giày cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên

TAILLEUR - TONKINOIS
163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất là tốt từ đường kim, mối chỉ, dùng đến cổ cũng như khi mới may; chẳng hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tự mình nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đưa chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM

Đường Pellerin
môn bài số 142-144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc: tủ sắt, máy đánh chữ và máy nói đủ hiệu.

Rèn sắt bông và đủ các thứ kim khí rất bền lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giái CHUYÊN NGHỆ — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy điện đôi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tầm thường và đúng chữ.

RÈN CHƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ VIEN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn cả.

PHOTO THUAN-KY

Propriétaire Tạ-văn-Cân

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-kỳ à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lời kiêm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rất bổn hiệu đúng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn bái về công việc làm đồn chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lẹ tiện.

THUẬN-KỲ kính cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Francais"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Những rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rông một môn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huế-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rông ơ Thương hải của nhà dệt ông Lê phát-Vinh Cầukho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu vì gởi nhuộm bên Pháp quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và thông của nhà in Qui nhơn, tiện bề cho quí ông quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
80, Boulevard Charner — Saigon

cũng bương bả trở về cho mau, đặng vợ chồng sum hiệp, tôi chúa đoàn viên, rồi có lo mưu khác mà trả hơn rửa oán. Lưu-Định được phóng xa, cho ra khỏi vòng binh, mà trong bụng đã chẳng có chút vui mừng, lại trong trí cũng thêm bối rối hơn trong lúc bị bắt đó vậy.

Trời chiều dục tối, Đại La thấy gần trước mặt, nếu đi sanh bước thì trở chưa tối mà đã vào tới thành rồi. Nhưng mà Lưu-Định không chịu đi mau, cứ thở thẩn dọc theo mé rừng, hễ đi tới một vài chục bước thì đưng lại ngó mông một hồi, đi được xa xa lại ngồi dựa gốc cây mà suy nghĩ, coi bộ nào nữ tư lự, dường như người không trí không hồn. Nếu trong lúc ấy ai cầm cờ nơo theo rình mà coi, thì ắt thấy anh ta mặt lát thở dài một cái, rồi lắc đầu chắc lưỡi.

Gần hết canh một Lưu-Định về tới thành Đại-La thấy cửa thành đóng chặt, mà trên đầu lầu lại nghe có người nói chuyện. Lưu-Định vừa mới kêu mở cửa, rồi lại nghĩ rằng: mình cần vào thành sửa làm gì, mà kêu mở cửa? Thầng trước mình nghe lời người ta khuyên dụ nói rằng Kiều Công-Tiện là người nhơn từ lễ nghĩa, lại đồng lực trí tài nên mình xuống mà đầu nó. Nay mình đã tỉnh ngộ, biết nó là đứa thất phu bất nghĩa, nay mình coi xu phụ với nó, nữa hay sao? Vậy thơi mình trở về núi ma mai danh ẩn tích, dặng cho danh tiết vẹn toàn, chớ mình biết Ngô Quyền chưa chánh mà mình đầu không được, còn Công Tiện gian tà mà cứ theo giúp hoài, thì ai gọi là nghĩa-I. Lâm trai ở đời phải ghi lấm rằng nếu phải nghĩa đầu ăn mũi cũng vui lòng, chớ còn trái nghĩa dầu ăn vàng cũng đừng ham.

Lưu-Định nghĩ như vậy nên day mặt trở ra mà đi. Đi được chừng ít chục bước lại nghĩ rằng: Công-Tiện nghe nói mình bị bắt, bởi vậy nên mình bỏ đi luôn, không trở vào thành chào là nó tưởng mình bị giặc giết rồi. Mà dương anh hùng khí tiện phải mình bạch: Khi mình xuống mà đầu nó rồi rằng trước mặt thiên hạ, nay nếu mình không xu phụ với nó nữa tài mình cũng nói rõ ràng cho nó biết, chớ mình đi luôn như vầy, để ra mình trốn nó. Lưu-Định bèn trở lại kêu cửa thành, quân canh trên địch lầu trả lời rằng: có lịnh dạy ban đêm không được mở cửa, Lưu-Định xưng tên chúng nó cũng không chịu mở, tùng thế phải ngồi ngoài thành mà chờ đến sáng.

Qua ngày sau, mặt trời mọc, quan mở cửa thành. Lưu-Định vào gặp Kiều-Thuận thì Kiều-Thuận mừng rỡ vô cùng thấy thầm lắn xăn coi vì có nào đã bị bắt mà lại trở về được. Lưu-Định không chịu trả lời cứ nài xin dẫn vào ra mắt Công Tiện. Khi Lưu-Định tới đình, quân vào báo Kiều-công-Tiện lật đật chạy ra mừng rỡ và nói rằng: « Ta vọng tính sai, vương quân đi cướp trại mà không đề phòng, để cho thứ ấy quân bị bắt, bởi vậy hai bữa rày ta ăn ngủ không được, tưởng là tướng quân đã bị hại rồi. Nay tướng quân được về đây thiệt may mắn lắm. »

Công-Tiện tưởng Lưu-Định cũng sẽ lấy lời vui vẻ mà đáp lễ, chẳng dè Lưu-Định đứng ngó trân trân rồi thẳng thắng mà nói rằng: « Tôi tuy sanh trưởng trong chốn non cao rừng rậm, nhưng mà từ nhỏ cho tới lớn tôi hằng giữ lòng thanh bạch, chẳng hề chịu làm những điều phi nghĩa bất nhơn. Tôi mà bỏ chốn mao lư xuống đây, chẳng phải tôi tham tước hàm quyền, hay là tham tiền bạc, ấy là vì tôi nghĩ phận làm trai trong vũ trụ dầu hay dầu dở, cũng phải có công nhiều ít với non sông, nên tôi mới ra làm tôi ngài. Chẳng dè ngày nay tôi mới rõ lại ngài là một người đại bất nhơn trong nước, ngài ăn cơm của Diên-Nghệ rồi ngài lại phản phúc giết người đi, bởi vậy cho nên tôi lại đây nói cho ngài hay rồi tôi trở về núi mà ẩn. »

Kiều-Thuận đứng gần nghe nói mấy lời như vậy thì mặt đỏ phừng phừng chưa bước tới, tay rút gươm, muốn giết Lưu-Định. Công-Tiện lấy tay khoát Kiều-Thuận, rồi ngó Lưu-Định cười mà hỏi rằng: « Ô, tôi ra thằng Ngô Quyền nó đã dụ tướng quân đầu nó rồi nó sai tướng quân về đây mà mắng ta nữa hả? » Lưu-Định cũng cười gằn mà đáp rằng: « Ngài chỉ khi khinh quá, nên mới trường tôi cũng như bọn tiểu nhơn kia, ấy đây mai đó, sớm đánh tối đến. Ngài đương có tưởng như vậy mà lắm. Không, tôi không phải như bọn vậy đâu. Tôi mà trở lại đây là vì hết tôi xuống đầu ngài thì mình bạch, bây giờ tôi trở về núi chẳng muốn để mình bạch nữa, tôi vào đây là vì cho ngài rõ rồi sẽ đi. Ngô Quyền chẳng mắn ở tôi mà khuyên dụ, mà tôi cũng chẳng có đều gì hơn riêng ngài nên kiếm cuyện nói xấu cho ngài ».

Công-Tiện đáp rằng: « Tướng-quân ở hay là về, ấy là tự ý tướng-quân, ta không tổ ép. Nhưng tướng quân chê ta là người bất nhơn, hay vong ân bội-nghĩa, ăn cơm của Diên-Nghệ rồi phản tâm giết Diên-Nghệ nên ta phải kể rõ chuyện cho tướng-quân nghe. Ngày trước Lưu-Cung ở Nam-Hán triều sai tướng là Lý-khắc-Chánh đem binh qua đánh Giao-châu, bắt Khúc-thừa Mỹ về Phiên-Ngung mà giết. Những mà trào của họ Khúc ai cũng ta nhơn thiết xí nhưng vì thế cô lực nhược nên không biết làm làm sao mà báo thù. Dương-diên-Nghệ là đứa gian-hùng, thấy dân tâm như vậy mới giả mặt trung quân ái quốc, mượn danh báo thù cho họ Khúc, giải cứu cho quê-hương, rồi chiêu tập quân sĩ mà khởi nghĩa. Ta cũng những anh hùng hào kiệt ai cũng lắm, nên theo phò tá Diên-Nghệ mới đánh đuổi bọn Lý-khắc-Chánh được. Nào dè Diên-Nghệ khôi phục giang san được rồi, lại giành lấy ngôi Tiết-đạt-sứ mà an hưởng phú quí vinh hoa, không chịu tìm kiếm dòng họ Khúc về mà tôn lên ngôi bán Tướng quân nghĩ lại mà coi, ta giết Dương diên-Nghệ đó phải nghĩa hay là trái nghĩa.

— Ngài nói như vậy mà ngài giết Diên-Nghệ rồi ngài đoạt quyền Tiết-đạt sứ chớ ngài cũng không tìm họ Khúc mà tôn, thế thì đâu Diên-Nghệ bất nghĩa, nghĩ lại ngài cũng chẳng có nghĩa.

— Ta trừ Diện-Nghệ chưa được hai tháng, mà trong nước lại sanh rối loạn lắm sao ta kiếm con cháu họ Khúc cho được.

— Tôi biết rồi! Ngài nói Diên-Nghệ giả danh trung nghĩa, nay ngài cũng giả danh trung nghĩa chớ không khác gì. Cái trung nghĩa của kẻ quê mùa như tôi không hiệp với cái trung nghĩa của ngài, vậy xin ngài vui lòng để cho tôi về chốn rừng núi cho an thân, đặng ngài có thong thả kiếm tìm họ Khúc đem về mà nhường ngôi nhường tước.

(*Còn nữa*)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng sẽ trở nên giỏi và mau có chữ tốt vô cùng.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

AJINOMOTO

là một thứ bột đông mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn; Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, chẳng là đồ ăn của người Âu-Châu kể vào cho thơm mà thơm thơ điệu đàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm bổ trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt, Hãy AJINOMOTO nầy đó có bán khắp cả các Nhà hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột nầy có bầy thứ bằng [illegible] hộp sắt kẽm xanh nầy:

Thứ ve nhỏ!

— nhỏ xanh lá cây
— xanh lá lớn
— hộp sắt [illegible]
— hộp sắt [illegible]
— [illegible]

LẠI-LÝ

[illegible] DESSAR FRÈRES

44 quai de la Singe

SAIGON

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu đặt để dùng trong các công nghệ và dùng ở dưới tàu đi biển từ 6 đến 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đã có nhiều cái giấy bảo-kiết ở xứ Đông-pháp cho Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm

Hỏi mua tại: **M. JACOTOT**, Nhà hàng Continenta

—: SAIGON :—

Tiệm ban trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ

số 67 đường Mythe

Kính cùng quí ông quí bà lực chân chư quân tử rõ. Bổn-hiệu lâu nay chuyên riêng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm, uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hiệu liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xét nhìn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi rất cẩn dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN KỲ kính cáo

Đồng-bang cần in món chi xin đe nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

[illegible]

LỜI RAO

Nguyen con của tôi là Nguyễn-văn-Vinh 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy kêu tôi từ rồi. Tôi xin bà con, thân bằng cùng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.

NGUYỄN-VĂN VIÊN

Điền-chủ, à Phong hòa (Cần-thơ)

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn mước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Aimuốn mua xin đọc nơi báo-quán *La Tribune Indochinoise*.

Lời cảm tạ

Qui ông qui bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CUI LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn qui khách có lòng chiếu cố thương tuôn đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon), cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có thật mát mẻ không ngăn và có chỗ để xe hơi lại tiện giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu an Hải - Nam thiện nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc cưới xin gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn cả: nơi cho vừa lòng qui khách, và tại nhà hàng tôi từ nay về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính tỉ tính

Chủ-nhơn

NGUYỄN-PHONG-CANH

Đông-Pháp Thời-Sự

GIADINH

Thấy phải thì khen

Chúng tôi là tổng là g và nhơn dân trong quận Nhà-bè cách mấy năm trước đây rập một viên quan Chủ quận làm cho ai nấy đều thân ái cái cử chỉ của ngài. Cường một năm trước quan Chủ-quận Nguyễn-hữ-Thường lên trần nhậm thì trong nhơn dân ai ai cũng đều khâm phục cái cử chỉ của ngài. Tánh tình nhu nhã, biết thương dân, lấy sự phải quấy mà đối đãi tổng làng, không kiêu mà không ý, và nhờ đức của ngài mà mùa màng trúng, dân sự bình an không lo trộm cướp.

Trong nhơn dân lấy làm có phước, tưởng là đặng một vị quan minh chánh như vậy lâu dài, hay đâu mấy nay nghe người đắc lịch đi trần nhậm quận Bảctrang (Travinh) thì tổng là g và nhơn dân ai ai cũng đều tiếc lắm. Chúng tôi là tổng làng và nhơn dân không biết lấy chi cao xứng đặng mà cảm tạ công đức của ngài nên cố mấy lời để trên mặt báo mà cảm ơn ngài và chúc cho ngài lộ trình an nhàn.

Trạm mất cho nhơn dân trong quận Nhà-Bè.

NGUYỄN-THANH-THÂN

THUDAUMOT

Khách hiếp chủ

Bản đồ Tưu-đầu một đưa người qua ngụ Mỹ thạnh hội, Gia định, bọn khách-trú lấy tiền đó làm nơi đều trái mặt Nhà-nước định, khi chúng nó mua thiệt đó ấy rồi Nhà nước đặt cho chúng nó mỗi người đi không quá 2 sau, con người có gánh thì 2 sau rồi lại [illegible] không tiền [illegible], chúng nó đòi tăng lên mỗi người đi không quá 2 sau, còn có gánh thì 4 sau nữa lại, bề nhỏ nhỏ thì nó thách [illegible] thua lỗ, nó không sợ, khiến chiết nó lấy thế ai mà mạnh quá vậy! [illegible] nhiều người nhà quê không làm đến trước mặt quan mà biện bạch; vậy nên [illegible] nó ở rẻ các người Annam hoài, tôi thấy vậy đau lòng cho người đồng chủng tôi, bằng rẽ lời quá Cả g khách việt bôi nầy ra, đây chớ trong phải thì vơ cán chc chỉ bọn khách ấy, và ước mong thấu đến tay quan Chủ tỉnh Thủ dầu một và [illegible] sở tuần cảnh ghé mắt cho dân chúng nhờ, và xin quan Chủ tỉnh cho một cái « tarif đồ » dân tại ghe đò cho mỗi người biết, thì dân chúng độ ơn [illegible] ngàn thuở.

La-ngan-Chương

TRAVINH

Cá mà bắt cả ! !

Ngày 8 Mars rồi đây, Hương-quản làng Long Vinh có giải cến quan Biện lý một vụ đâm chém, người bị thương tích là Hương Cả làng ấy tên là T. kẻ phạm là tên Ch., làm Thương xuyên cũng ở làng ấy việc tuy không đáng thuật ra cho chơn giấy cùng làm cho mỏi mắt độc giả chư ôn, song xét việc có cang cấp đến Procureur nước nhà, Tòa sửa phạt tại tội ấy thế nào thì chưa được rõ, cho Tòa Hoà-lý, nên việc quả quyết, rõ ràng, cũng cho đúng cho hàng người làm chứng thương phong bại tục vậy ?! Số là tên Ch. lấy vợ tên là H., cầu lâu vợ chồng ăn ở với nhau cũng là tương cầu, đề đâu chữ tình cũng chia ra ba bảy đường, khách biết tình tình lại say đắm rồi, khách bất thông tình tình lại nem gieo, nghĩ rất kỳ thay ! ! Ch. cũng tưởng là vợ chồng chung cùng với nhau sớt bài chia ngọt, vui buồn trọn đời y như mấy lời chúc hôn khi đám cưới, những là « Bách niên bảo hiệp » những là « Loan phụng hòa minh » rồi những là « Châu trần côn cổ » là « trăm năm hòa hiệp ». Nào hay câu những lời chúc ấy trăm là lời chúc chơi cho Cả T. sau rốt một thật à lý thay ! ! Nguyễn Cả T. lấy đồng thấy Thị H. là vợ tên Ch. bấp chấn sao không biết nên đem lòng mến lẫn thương lấy Thị-ả mới là khổ thân ả, nên cụ Cả ta đem tấm lòng thân là để thơ, bương lời chọc giọng quyết lòng làm cho thì đến tử đục của mình cắn, sắc sá chi việc gì đời khép nở. Khá ! ! cụ Cả hòn cũng gặp [illegible] thêm gặp chỗ nhơn nhơn lời qua lại cùng những tiếng quyến nói đon của Cả ta gây ra bao nhiêu đều có Thị H. vui lòng đáp họa lại ráo, chớ phải cụ Cả mà gặp gái tiết trinh như ả Minh Kiều-nguyệt-Nga cùng vợ Vương Ngưng tay bẻng con vai mang cối chồng thuở vợ thì có đâu Cả ta đến đặt mặt trầy mày trụa, bể rịch ra Tòa ! Ban đầu sự cần bung bích giấu quanh sao thét Ch. cũng có nghe lỏng được tai rừng mạch vách !! Cả biết cho rằng sự tình đã thổ lộ cho Ch. rình mò mình chẳng [illegible] Cả cũng có ngoan, kên Ch. đến đừng ngay cái thuật câu nhử, đại để nói với Ch. rằng mình sanh bình là người đa bệnh, xin Ch. xét thương và nói và móc ra một xấp giấy ba bốn chục đồng chi đó trao ra cho Ch. mà ta tội (sic) hay là đi lễ hội !! Khá, mấu tham lễ thấy hơi đồng thì... Chú chẳng lan cầu hơi giận trăng bông nhỉ gặp mặt Cả T. ở trao cùng lấy hậm cái nầy không ! Ch. trông thấy mấy tấm giấy nhà Băng rồi, thế cục giận nó chung đầu mất tay tiếp lấy ngân phiếu rồi miệng nói thầm rằng: « Khá xin ! Khá xin ! » Nên từ đó sắp sau Cả T. an tâm hành sự, luôi tới cùng Thị-H. tự do còn Ch. thì làm mặt lấp ló nơn, thơ hồ con ong gà đáp (sic). Sau lại Cả T. muốn cung Thị H. ra mặt phước cho rồi chớ để [illegible] lên hoài cũng nhột nhạt và bất tình quá nên kêu Ch. tới cho nó bốn năm chục bảo cưới vợ khác mà [illegible] !! Phần Ch. việc cũng đã lở rồi biết sao, lấy bạc rồi lo cưới vợ khác, còn phần Cả T. thì cất nhà khác cho Thị H. ở riêng (đây thị H. đã ra mặt làm bé Cả T. rồi đa) Mà nhà Thị H. mới cất đây lại ở kề cận với nhà cũ của Ch., bởi thế mới sanh sự bất bình với nhau, số là từ ngày Ch. cưới vợ về ở với nhau đã hên lâu rồi. Thị H. trông thấy vợ mới của Ch. lại sanh lòng ganh ghét, kiếm chuyện rỡ đều kia, luôi tới rầy rạt với vợ của Ch. hoài người đơn [illegible] mấy thấy thế ả ở êm nên cũng [illegible] xẻ nữa. Từ đó sắp sau vợ của Ch. lại tới luôi với [illegible] (đó đưa lại bên cũ) Cả T. trông thấy sự như thế tức giận vô cùng [illegible] phần khuyên, ăn Cả T. từ đó kiếm chuyện gây lại ở Ch. thiết đuổi Ch. không cho Ch. [illegible] Thương xuyên ở nhà công nữa. Tâm như vậy là cố làm cho Ch. mất lỗ lần cho rồi đặng Ch. thua buồn tu đi cho khuất, mất cái nầy không, Ch. không đi thì chớ, lại tới luôi với Thị H. là vợ của mình thường hơn nữa, bởi rứa mới sanh ra sự thù hiềm của Ch. với Cả T. sau rầy vậy. Số là đêm kia là đêm 7 Mars, Ch. ở lại nhà đang rầm nghe tiếng người đi bên vách, chỗi vậy ra ngoài, định chắc là Cả T. về nhà vợ mình mà thăm bấy chi đây ! ! anh ta đợi cho cặp can vương nó tắm lội xong xuôi rồi, Ch. cầm dao đương dựa bẹ chực sẵn, Cả T. vừa đi tới Ch. mới đưa dao vịch lấy sống mũi Cả T. rồi để nơi đó mà thêm 1 dao nữa, cho Cả T. làm kỷ niệm, Cả T. thình lình bị người chém hoặc hết la vang, xóm làng tựu lại đông như kiến cỏ kẻ trói tên Ch., người đẹp người thôi tưng bừng lớ nỡ (hùa đa !!) Cả T. buộc tội tên Ch. là ban đêm đi ăn trộm, Cả T. đi luôn do tế soát, kế gặp muốn áp lại bắt nó, nó quỳnh nên chém lão như thế Sáng ngày Hương Quản es quête xong xuôi lập tức giải nội vụ đến quan định đạt.

Lời phê của viên phóng sự — Làm làng mà làm đến chức Hương-cả nghĩa là đầu mục trong làng đứng lên trên ngó xuống bao gồm nhân dân, phải treo cái gương trong sạch sáng sủa cho bổng đáng nhân soi. Có đâu lại đành nhẫn tâm lấy vợ của vai thế bằng tiếng thiệp, tuy nó làm Thương xuyên là một chức cực nhỏ nhen hơn ai, song đáng cho là đồng thuyền, đồng bối. Cả T. nầy nếu sự [illegible] có hiền nhân thì cũng chưa đáng vào cái hạng « bình dân » có đâu lại được ngồi cao mà cử chỉ thất phu như thế. Còn tên Ch. là một đứng râu nầy tuy vẫn bất học, so gió lẽ cũng biết vợ chồng là bậu bạn chi tuấn để chung vai thở ở cách mà ở đời có đâu lại cách [illegible] vợ nhà hứa gả cho người để nhẫn tâm bạc mà cưới vợ khác, đã bắt con dân bà nó đã thấy bạc tế lỗ [illegible] hơn sau khổ, có đâu bởi bậu vậy Ký-giả viết bài nầy vào khoản « Thời sự » không có [illegible] « Xã hội Việt-Nam » sau nầy sẽ có một cái « Hoàn-ảnh tốt đẹp cho những hạng lưu tán về luân lý nước nhà khỏi phải thoán đâu: Luân lý Đông-Phương trời thân sạch, nỡ khiến cang thường đảo ngược ru ! !

Huỳnh-văn-Giai tự Tấ-thành

Travinh (ville)

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhãn trắng có chữ

DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm điệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại lý nơi cõi Đông Pháp

ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mới cất tại Bến lớn, 7 [illegible] Ký

Nhà ngành Bến lớn — [illegible] de la Marne (gần bến đò [illegible])

Có bán tại: Pháp-quốc tại [illegible] phòng

Bánh kiếm thời — Hàng Tâu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢI

số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

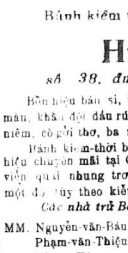
Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tâu, hàng Thượng-hải, nhưng tơ nhiều màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy viết chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiếm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giấy dưa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dưa viền quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một dây tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiếm-thời

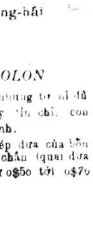
MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon
— Tân Thành gần chợ Bảchiểu (Giadinh)
— Trương xuân Phnom-Penh
— Quảng-vạng-Thành, số 120 đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Khánh Ký, Cầu-thơ
me Nguyễn-thị Kim, mặt chợ Saigon số 30

Trước làm ơn sau có lợi



Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước tử tế [illegible] kiến nơi đây mua đó, có khi lầm đường mà bị tốn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy ai muốn mua những thứ hàng hóa của bổn hiệu xin đưa người khách ấy lại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đền ơn rất xứng đáng.

Bổn hiệu mới lại 5000 đầu hát bội và VAN-HỈ-BAN, TÂI-LẬP BAN CAO-LĨNH CU, THAY NÂM TÚ, TÂN-THÌNH (Victor và Pathe).



Mới lại 2000 xe máy hiệu gì cũng có? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thơ hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi khác sở dĩ gái trên nhựt trình e nhứt [illegible] người đồng nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (đủ kiểu) plaque Saint Christophe và bảng đồng để xe [illegible], bằng đá cẩm thạch đề mộ bia.

Mandat đề cho Monsieur ĐỖ NHƯ-LIÊN

Directeur

MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS

91-93, Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone [illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN 186, đường d'Espagne SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

DEPOT LEGAL «INDOCHINE» N° 6694

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8$00	Một năm	10$00
Nửa năm	5.00	Nửa năm	6.00

Mua báo phải trả tiền trước

Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rào báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước.

LỄ KỶ NIỆM CỤ PHAN-CHÂU-TRINH

Nước thạnh hay suy là tùy như lòng ái quốc của dân giàu hay nghèo; mà lòng ái-quốc của dân giàu hay nghèo là tùy như cái quan niệm của dân đối với lịch-sử sâu xa hay bạc-nhược. Quan-hệ thay cái quan niệm về lịch-sử ! Ở các nước giàu mạnh bên Âu-châu, người ta vẫn dùng đủ cách để làm cho cái quan-niệm ấy được sâu xa thâm-thiết. Đối với những ngày quan-hệ như ở trong lịch sử của là những bậc vĩ-nhơn anh-kiệt đã đem thân cống-hiến cho chủng-tộc giang-sơn, thì người ta vẫn đặt ra những lễ kỷ-niệm, một là để tỏ cái lòng biết ơn của kẻ đời sau đối với người đời trước, hai là để in sâu vào trong óc dân, chôn chặt vào trong lòng dân những đoạn lịch sử hoặc vẻ vang hoặc bi thảm. Ở nước ta thì không được như thế, cho nên lòng quan-niệm của người minh đối với lịch-sử nước nhà rất là bạc nhược. Người minh chẳng những không biết kỷ-niệm những bậc anh-hùng, liệt-nữ, chí-sĩ, danh nhơn, đã làm cho rực rỡ giống nòi, vẻ vang lịch-sử, mà lại có điều đáng giận! Phật trong nhà thì không cúng mà lo đi cúng Thích-Ca ngoài đường. Lễ chánh-chung là lễ gì? Ngày cộ-chả là ngày gì? mà cứ thường năm đến những ngày ấy thì thấy người Annam ta nô-nức đua chen đầy đường chật phố! Chúa hai bà Trưng hương lạnh, bia vua Lê-thái-Tổ rêu phong; than ôi! kia ai là khách hữu-tâm, hỏi có đau lòng cho những đấng trông thấy ?!

Nhưng mà thôi; cái ngộ-điểm ấy đành đã hiển-nhiên, song nếu ta cứ nói suông mà không chịu thiết-hành để bổ-cứu thì đồng-bào ta biết đến ngày nào mới tỉnh ngộ ?

Nay nhơn ngày lễ giáp năm cụ Phan Tây-Hồ sắp đến, bổn-báo tổ-chức lễ nầy là lễ kỷ-niệm thứ nhứt của quốc dân Việt-Nam kỷ-niệm một nhà đại-chí-sĩ Việt-Nam ta vậy.

Cụ Phan Tây-Hồ lúc còn sống, hiến-thân cho đồng-bào, hi-sanh vì chủ-nghĩa, phú quí không thèm ham, bần tiện mà vẫn thích; khi trốn lên qua Trung-Hoa, khi bôn ngàn sang Nhựt-bổn, khi bơ-vơ ngoài hòn đảo Côn-Lôn, khi lang-thang bên kinh-đô Đại-Pháp, ngậm hờn nuốt giận, mang tội ở tù, cay đắng đủ đường, đọa đày rất mực, thế mà tấc dạ kiên-trinh vẫn vững như đồng trơ như đá, dầu lay chẳng chuyển, dầu rung chẳng dời. Bên trời góc biển bơ vơ, tấm lòng dân-quốc bao giờ cho phải!

Kịp đến ngày thấy Cụ về nước, quốc-dân ta đương khắp-khởi vui mừng như con mừng mẹ về chợ, thì bỗng đâu cụ đã làm trọng bịnh mà vinh biệt cõi nhơn mươi mấy triệu đồng-bào! Than ôi! Đà-hải sóng xao, Trà-sơn mây phủ, dân không thầy dạy, nước thiếu người tài, cái chết của cụ thật đã làm cho hai mươi mấy triệu đồng-bào tức-tối vô cùng, đau đớn vô-cùng, như chảy buồng gan, như bào tấc dạ.

Bấy giờ quốc-dân Namky ta đã cử hành tang-lễ cụ một cách rất long trọng: từ ông lão bà già cho chí đàn bà con trẻ, thảy đều đề tang cụ Phan-châu-Trinh; lại đến ngày đưa đám ma cụ thì trên con đường từ trước nhà dây thép chánh Saigon lên đến huyệt mả ở Tân-sơn-Nhứt, người ta kéo đi như kiến ở dưới bóng mặt trời nắng chang chang, bồ hôi đổ ra như tâm. Cái cảnh-tượng ấy thật đã làm cho tôi cảm-động vô-cùng, đến nay nhắc lại vẫn còn mơ màng ở trước mắt, như chuyện mới hôm qua. Ngoài Saigon ra khắp trong nước từ Nam chí Bắc, trong tỉnh lớn cũng như trong tỉnh nhỏ, không chỗ nào là không làm lễ truy-điệu cụ Phan-châu-Trinh. Ở nước ta, từ xưa đến nay, một người dân mà đến lúc chết được quốc-dân làm lễ quốc-tang, thì cụ Phan-châu-Trinh là người thứ nhứt ta

Song quốc dân ta đối với một người hết lòng thương nước như cụ Phan, một lẫm hậu-tăng tưởng cũng chưa đã là đủ. Quốc-dân ta lại cần phải mỗi năm mỗi lần lễ kỷ-niệm một cách long-trọng như ngày ta tổng-táng cụ trước để tỏ lòng hoài-cảm của ta đối với người chí sĩ, sau đó nhắc-nhở luôn luôn cho quốc-dân thường nhớ tới cái lòng kiên-trinh, cái chí khẳng khái của cụ đặng lấy đấy mà làm gương.

Tôi còn nhớ ngày đám tang cụ Phan có một câu đối rằng: «*Tài sanh anh kiệt tri hà nhựt, Bất tử tinh thần tại quốc dân*»

Nghĩa là:

«*Ngày nào lại thấy trang anh-kiệt ?*
Cụ mất hồn còn ở quốc-dân».

Theo thiển-kiến tôi, nếu muốn cho hồn cụ Tây-Hồ còn vẫn vít mãi ở quốc-dân ta thì quốc-dân ta phải biết nuôi lấy cái hồn ấy. Nay quốc-dân ta làm lễ kỷ-niệm cụ Phan Tây-Hồ tức là quốc-dân ta biết nuôi cái hồn cụ, mà quốc-dân đã biết nuôi cái hồn cụ thì không sớm thì chầy, ở giữa giang sơn Việt-Nam nầy tất cũng có ngày tái-sanh anh-kiệt.

Thôi, ngày 24 Mars nay mai đã tới, chúng tôi xin hết lòng mong đợi ở quốc-dân.

BUI-THE-MY

Dư-luận dân-bả đối với việc Nguyễn-Pho đánh cụ Phan-văn-Trường

Tên Nguyễn-Pho đánh cụ Phan-văn-Trường nguyên do việc nầy các báo đã nói tường rồi, thiết tưởng không cần nhắc lại làm chi thêm rườm tai độc giả. Nay xin có vài lời bình luận không phải là thấy khen thì a dua mà khen, còn thấy ai chê lại bắt chước mà chê đâu! Xét ra cụ Phan-văn-Trường không phải như sĩ khiếp-nhược lấy kim-tiền làm mục-đích, cụ là người biết thương đồng-đồng-bào, cho nên tờ báo Annam của cụ thường bênh vực cho người bên yếu, mà chốn cự kẻ thế thần, chiến thân vì nghĩa» cho nên quốc-dân kính trọng là bực chí sĩ, và cụ là người tuổi tác lão thành, còn tên Nguyễn-Pho kia hậu sanh niên thiếu, nhơn vì có lỗi cụ Phan mới chỉ trích, lẽ ra Nguyễn-Pho ăn năn sửa đổi tư cách cho đáng làm con dân Nam-Việt chẳng vậy thì thôi mà lại cả gan dám chửi rủa đánh cụ Phan là người quốc-dân kính trọng, thì chẳng những là bất kính người tuổi tác mà lại phạm tội với cả quốc-dân nữa. Ôi! một kẻ thiếu niên lỡ mảng cử động một cách vô nhơn nghĩa phi đạo lý như thế, thì xã hội phải trừng phạt dễ răng kẻ khác. Vậy mà có kẻ còn bênh vực cho Nguyễn-Pho thì thật là không biết gì! tên Nguyễn-Pho và bè đảng của nó sao không biết câu: « Khôn ngoan đá đáp người ngoài, gà cùng 1 mẹ chớ hoài đá nhau» mà hành động một cách giữa-ngoài như thế? phỏng có ai khen, hay lại thêm một trò cười cho người nước khác? như lời cụ Phan-v-Trường nói thì sinh cả nước Nam ta có vô số những hạng lính kín như Nguyễn-Pho đó! mà cũng thật vậy! vì hạng người ấy có cũng giả danh ái-quốc mượn tiếng hiệp quần, cũng mùa mea trên đài diễn-thuyết, cũng lên lối trong trường quốc sự, mà dò thám tấn công, hay phỉnh người lấy của, có khi lừa thầy phản bạn để kiếm chút công danh, bán cả đồng bào đi mà mưu cầu phú quí. Ôi! Những hạng đeo mặt nạ ấy ai lại chẳng làm. Cho nên cụ Phan biết được tên Nguyễn-Pho làm lính kín nên phải công bố cho quốc-dân biết mà phòng bị. Ai ngờ tên ấy tráo câu của ông André Hesse vào báo để là n kẻ phản gián không được; tùng phải dùng cách vỗ phu mà làm nhục cụ Phan. Về phần cụ Phan chẳc là không lấy sự vô lễ của nó làm phiền, vì như Hàn-Tín thuở xưa khi chưa gặp thời bị đứa du côn biểu lòn trôn giữa chợ, anh hùng như Hàn-Tín còn không chấp đứa tiểu-nhơn, huống chi cụ Phan lại hậu lòng lâm chi. Còn tên Nguyễn-Pho và bè đảng của nó thì xã-hội nên tẩy chay và khóa đáng nói với nó nữa, vì đợi người như thế là đời hổ đi. Song le nên phàn nàn cho người Nam ta chưa có cái đức cao thượng là «sùng bái «vĩ nhơn» như các nước đối với người tài, sống thì tôn kính thất thì tượng đồng bia đá, mà nước ta thì lấy roi mà đối với người chí sĩ, thì trách nào không sản xuất «vĩ nhơn» mà sanh hào kiệt để cứu khốn phò nguy an bang tế thế cho nước mà được, đáng buồn lắm thay!!

Huỳnh-Tấn BÙU-HÒA
(Tourane)

Diễn thuyết hôm lễ kỷ niệm cụ Tây-Hồ

Bổn báo xin cho các độc giả hay rằng ông *Diệp-văn Kỳ*, văn-chương khoa Cử-nhơn, vừa mới gởi thơ cho bổn báo hứa rằng đến bữa 24 Mars, ngày lễ giáp năm cụ Tây-Hồ, ông sẽ đọc một bài diễn-văn ở trước mộ Cụ.

Bài diễn-văn ấy đọc vào giờ nào bổn-báo còn đợi hỏi lại và sẽ nói rõ trong số báo sau.

B. B.

Việc ông de Monpezat kiện ông Bùi-quang-Chiêu

Ông Bùi-quang-Chiêu, chủ nhiệm báo Tribune Indochinoise *trong Nam-kỳ và ông Nguyễn-kim-Đính là quản-lý báo ấy, bị ông de Monpezat là chủ nhiệm báo* La Volonté Indochinoise *ở Hà-nội kiện rằng ngày 6 và 13 Septembre 1926 có viết báo hãy bảng ông ấy. Việc nầy sáng hôm 9 Mars đã đem xử tại phiên tòa án trừng-trị.*

Vào hồi 8 giờ thì đã thấy ở cửa toà lính mật-thám và lính cảnh sát đứng gác đông khác thường.

Đúng 9 giờ thì toà họp. Công chúng ai cũng trông thế nào ông Bùi quang-Chiêu ở Nam kỳ cũng ra để đối tụng và có ông Luật-sư Phan-văn-Trường ra cãi, thì bà con dưng dịp gặp các ông. nhưng chỉ có ông Luật sư Mansohn thay mặt ông Bùi cãi ở tòa, xem ý công chúng lấy làm tiếc lắm.

Lúc Trưởng-tòa lại gọi tên ông Bùi quang Chiêu và ông Ng.-kim-Đính thì Luật sư Mansohn đứng lên nói rằng : theo tổ tụng Pháp thì từ bữa có trát đòi bên bị cho đến ngày định phiên toà chỉ được trong vòng 3 tháng thôi, vậy mà trát đòi gởi đi hồm 4 Décembre 1926 lại định phiên xử vào ngày 9 Mars 1927, tính ra quá hạn 5 ngày, nên Luật sư Mansohn xin bỏ việc ấy không xét nữa mà bắt bản nguyên đơn là M. de Monpezat phải chịu lệ phí.

Luật sư Dunezat cãi cho nguyên đơn, lên viện lẽ rằng : sau khi ông Bùi quang-Chiêu và ông Ng.-kim-Đính nhận được trát đã tuyên bố trong báo của các ông rằng đúng ngày sẽ có mặt ở toà để đối tụng, thế là hai ông ấy đã công nhận cái thời kỳ định trong trát hợp lệ rồi toà cứ xét việc ấy.

Đoạn rồi quan Biện-lý đứng lên nói rằng việc nầy không cần phải biện bạch nhiều lời, chỉ nói tắt tắt rằng lời thính cầu của Trạng sư bên bị là hợp lẽ vì rằng trong luật năm 1881 có chép một việc tương tự như việc nầy. Ngài kết luận xin toà bỏ việc nầy đi không xét nữa và bắt bên nguyên đơn phải chịu tiền lệ phí.

Khi nghe lời kết luận của quan Biện-lý xong thì toà hoãn lại để xét nghị. (T. B. T. V.)

Việt-Nam Ngân-Hàng

(*Công ty hữu hạn đương trù lập*)

Vốn 250 000 đồng bạc, chia ra làm 10 000 cổ phần, mỗi cổ phần là 25 đồng.

Công ty đã bắt đầu thâu tiền cổ-phần từ ngày 1er Mars, tiền ấy thâu tại nhà Đông-Dương Ngân-hàng và tại mấy sở đại lý của Ngân-Hàng ở Saigon, Cần-thơ, Panom-Penh, Tourane, Hanoi, và Hải-phòng. Ngài nào đến nhà Ngân-Hàng đóng tiền, xin nhớ hỏi ở chỗ « Service des titres »

Muốn cho sự thâu tiền được dễ dàng, công-ty có nhờ ông « Nguyễn-văn-Của » chủ-nhơn nhà in l'Union thâu giùm rồi đem tiền ấy giao nạp lại cho nhà Đông-Dương Ngân-Hàng. Vậy ngài nào muốn đóng tiền tại nhà in l'Union cũng tiện lắm.

Những sách nói rõ về việc sáng lập và thể lệ Việt-Nam Ngân-Hàng hiện đã in xong và vẫn để phát cho không.

Thưa đồng bào,

Việt Nam Ngân Hàng là nhà Ngân-Hàng chung cho cả dân tộc Việt-Nam, chớ chẳng phải là nhà Ngân-Hàng riêng của một số ít người trong xã-hội, cho nên ai là người Việt-Nam cũng đến có cái bổn phận phải giúp đỡ vào công cuộc sáng lập Ngân-Hàng Việt-Nam vậy.

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

LỜI TỰA

Từ ngày cụ Phan Tây-Hồ tạ-thế đến nay, những sách nói về sự tích cụ lần lượt xuất bản thấy cũng đã nhiều. Nay tôi xuất bản thêm cuốn « Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên » nữa, chắc không khỏi có người hẹp bụng đoán ngay rằng tôi là kẻ vì lợi mà làm sách.

Nếu ai nói như thế là chưa biết nghĩ kỹ.

Ta thử xét lại thì những sách nói về cụ Phan Tây Hồ đã xuất bản từ trước đến giờ đó, cuốn thì chép tiểu sử của cụ, cuốn thì chép điển-văn của cụ, cuốn thì chép tang lễ của cụ..., tổng-chi, mỗi cuốn chỉ chép có một phần, chớ chưa có cuốn nào là nói đã cái thân-thế của cụ từ ngày cụ còn tuổi trẻ cho đến lúc cụ đã qua đời. Nay tôi xuất-bản cuốn sách nầy là có ý muốn cho các bạn độc-giả chỉ coi trong một cuốn sách mà được biết rõ hết bao nhiêu những công chuyện của một đời cụ Phan Tây Hồ vậy.

Vả lại, thế-gian vẫn có lắm thứ sách đạo tình thuyết mộng, bạt-tục thương-phong mà còn có kẻ in đi in lại đến mấy trăm lần mà không biết chán, thời có lẽ nào những sách nói về những bực vĩ-nhơn như cụ Phan mà ta lại để lo sợ xuất-bản nhiều quá hay sao?

Nay nhơn cuốn « Phan Tây Hồ lịch sử toàn biên » của tôi ra đời, mà tôi ước ao rằng sau nầy lại còn có nhiều người xuất-bản những sách về cụ Phan Tây-Hồ. Lịch sử cụ Phan còn xuất bản nhiều, tức là trong nước ta số người ngưỡng-mộ cụ Phan nhiều, mà trong nước ta số người ngưỡng mộ cụ Phan có nhiều, thì ta mới có thể mong rằng nước nhà may ra lại có phen được thấy lắm người như cụ Phan hoặc hơn cụ Phan nữa vậy.

Nay tựa
N. K. Đ.

SẮP XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lễ truy-điệu ở các tỉnh Nam kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp Thời-Báo chụp nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 l.

Xin đo nơi Đông-Pháp Thời-Báo

Anh em nên nhớ rằng việc làm giàu là việc tối khẩn cho một dân tộc bên yếu như dân tộc Việt-Nam ta ngày nay; trong lúc không sẵn đồng tiền, thì thế ta phải bỏ gói khoan tay chớ chưa để mong gì đến tự-do độ-lập!

Vả lại, thời buổi nầy là thời buổi cần phải hành động, anh em thử liệt mắt chung quanh ta thì thấy các nước người ta đều cạnh tranh xô xát, hoạt-động tưng bừng, nếu chúng ta muốn tránh cho khỏi cái hoạ diệt chủng vong gia, thì hà nỗ cứ ngồi ý mà « nói dóc » ?

Cuộc sáng lập V. N. N. H. nầy là cái bước đầu tiên của chúng ta vào trường hoạt-động đó. Vậy ai là thiệt lòng thương nước, cốn chớ chi mà không hết sức giúp đỡ cho cuộc sáng lập nầy mau đến ngày thành hiệu ?

Văn-Uyển

KHÓC CỤ PHAN-CHÂU-TRINH

I

Ôi cụ Phan ơi, hỡi cụ Phan!
Ở trời, ở đất, ở giang san!
Thời suy đã chắc người cho chớ?
Việc lớn nay ai kẻ luận bàn,
Tim ruột anh hùng cơn nước lửa,
Cầm gan tráng-sĩ buổi phong trần.
Nước non đương lúc lình đình thế,
Cụ có khôn thiêng hộ quốc-dân.

II

Tấm lòng đau đớn vì quê-hương,
Hai chục năm dư luống đoạn trường.
Trí cả muốn chiêu hồn cố-quốc,
Tay không phải mượn thế tha bang.
Vui mừng hội mới trông người cũ,
Ngao ngán cây xanh rụng lá vàng.
Thương cụ lì trần buồn nỗi nước,
Gió vàng mưa sắt biết ai thương.

VIỆT-HƯNG

III

Đau đớn tin buồn khắp cõi Đông,
Nước non nỡ cướp bậc anh hùng.
Trời Nam thảm-đạm mây mù mịt,
Biển Việt âu-sầu lệ khóc ông.
Tác dạ thương dân bền tựa sắt,
Tấm lòng yêu nước vững như đồng.
Mảnh gương ái quốc bao ngàn thuở,
Nhi-nữ nghe danh rất kính sùng.

Mme QUANG CỰ
(Tourane)

Đôi lời ngỏ cùng mấy anh em thiếu niên tại Hanôi

Đ. P. T. B. ngày 7 Mars 1927, số 552, trong bài « Xin ngỏ cùng đồng-bào Nam-kỳ », anh em có lòng tưởng tới Hội chúng tôi mà hỏi Hội đối với việc Nguyễn-Pho đánh cụ Phan-văn-Trường thì xử ra sao. Vậy Hội xin trả lời để anh em rõ:

Hội Bắc-Kỳ Ái-Hữu lập ra, chủ nghĩa vẫn là Hữu-Ái, anh em không nhữ g chỉ nói dây đoàn tử và để cùng nhau tư-trợ mà cũng còn cưu mang cả đồng-bào trú-ngụ tại Nam, trong khi gặp tai-biến bất kỳ. Vậy Hội vẫn theo mục-đích đó mà kíp theo.

Như việc Nguyễn-Pho đánh cụ Phan-văn-Trường thì thật là một cái công-phẩu cho cả quốc-dân, thế mà Hội chúng tôi không thể sao can thiệp được, ấy cũng chỉ vì không phải địa vị Nếu như Pho có chân Hội, khi đó Hội sẽ xử trí.

Còn như về phần các hội-viên, ai nghe tin nầy cũng đều một lòng căm tức cả

Bắc-Kỳ-Ái-Hữu Hội.

Tàu Hoa-lan tới Saigon

Sớm mai ngày thứ năm 17 Mars, lối 9 giờ, chiến thuyền Soemba và Flores của Hoa-lan (Hollande) đã vô tới Vũng-tàu, rồi một giờ trưa thì vô tới Saigon. Hai tàu gần cập bến thì có Lãnh-sự và dân Hoa-lan cùng các quan chức sẵn mà nghinh tiếp.

Chương-trình các cuộc lễ tiếp rước hai chiến thuyền ấy xin biên như dưới đây:

Thứ năm 17 Mars: Ra mắt các quan.

Thứ sáu 18 Mars: Đãi tiệc tại dinh quan năm thứ.

Thứ bảy 19 Mars: Viếng Saigon, Cho'on, cuối thuyền Soemba và sân Cercle Sportif, 10 giờ tối đãi tiệc tại dinh quan Thống-đốc.

Chúa nhựt 20 Mars: Đi chơi và dùng cơm tại Vũng-tàu, đá banh tại sân Cercle Sportif.

Thứ hai 21 Mars: Đi viếng suối Trị-an, dân Hoa lan đãi thầy quản tại Perchoir. Hát bóng cho lính thủy xem.

Thứ ba 22 Mars: Đi viếng vườn cao-su. Dùng cơm tại Hớn quản. Dùng cơm chiều tại dinh quan năm thứ. Coi hát bóng.

Thứ tư 23 Mars. Chiến thuyền từ giã Saigon.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022